

——送给喜欢沉思的孩子——



彩 虹 童 话 旋 梯 书

# 水 幽 蓝 童 话

滴 然◎选编 邢 珺◎插图

飞思少儿科普出版中心◎监制

電 子 工 業 出 版 社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。  
版权所有，侵权必究。

**图书在版编目（CIP）数据**

水幽蓝童话 / 漪然选编. — 北京：电子工业出版社，2011.10  
（彩虹童话旋梯书）  
ISBN 978-7-121-14579-7

I. ①水… II. ①漪… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第185783号

责任编辑：郭 晶 李娇龙 徐艳丽

印 刷：中国电影院出版社印刷厂  
装 订：

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编：100036

开 本：889×1194 1/32 印张：2.5 黑插：32 字数：80千字

印 次：2011年10月第1次印刷

定 价：22.80元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，  
请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至  
dbqq@phei.com.cn。

服务热线：(010) 88258888。

## • 目录

短短的彩虹

簪子 /2

蜗牛 /5

星星 /9

红蜡烛和人鱼姑娘 /12

巨人的故事 /16

不长不短的彩虹

比目鱼学校 /24

小叶的奇遇 /31

小狐狸买手套 /39

水仙的四月天 /47

贝幽湖上的女巫 /57

很长很长的彩虹

海豹的眼泪 /68

月宫来的女孩 /80

天鹅之歌 /93

银河铁道之夜 /106

海的女儿 /121



短短的彩虹



# 簪子

作者：[日]新美南吉（1913 — 1943）

翻译：荟白

一个女孩儿在池塘边俯身看了看水里。

她看到有一条鱼儿在水里游着。

“啊！”女孩儿叫着，因为她头上的簪子“吧嗒”一声掉在水里。

簪子沉到鱼儿的身边。

女孩儿拜托鱼儿说：“鱼儿先生，麻烦你帮我把簪子捡起来吧。”

“这是什么？”鱼儿问。

女孩儿告诉了他：“这叫簪子，插在头上的东西啊。”

“是重要的东西吗？”

“嗯，对我来说，挺重要的。”

鱼儿听了于是产生贪念，想把它占为己有：“我不会帮你捡的，你自个儿来吧。”

这下，女孩儿不知该如何是好，因为水很深，她无法自己下水捡起来。后来，女孩儿哭着走了。





鱼儿觉得占了很大便宜。

“插在头上看看吧。”鱼儿边说边把簪子插在头上。这时他才发现，自己无法戴上簪子。

同时鱼儿发现，有些东西即使对人类来说很重要，但是对自己却一点好处都没有。

隔天，女孩儿又来到了池塘边。

鱼儿叼着簪子浮出水面来：

“嗨，都是我不好，我还是把簪子还给你吧。”

这时的女孩儿好高兴呀，她三番两次地向鱼儿道了谢。



## 蜗 牛

作者：[日]新美南吉（1913 — 1943）

翻译：徐超

大蜗牛的背上趴着一只刚出生的小蜗牛，小小的小透明的小蜗牛。

“宝宝，宝宝，天亮了，快睁开眼睛吧。”大蜗牛呼唤道。

“没有下雨吗？”

“没有下呀。”

“没有刮风吗？”

“没有刮呀。”

“真的？”

“真的呀。”

“那样的话……”小蜗牛说着，从头上伸出了细细的眼睛。

“宝宝，你的头上有个很大的东西吧？”母蜗牛问。

“嗯，这刺眼的东西是什么？”

“是绿色的叶子呀。”

“叶子？是活的吗？”

“是啊。不过它不会做什么的，别担心。”



“啊，妈妈，叶梢有个会发光的球。”

“那是朝露。漂亮吧？”

“真漂亮，真漂亮，滚圆滚圆的。”

就在这时，“啪”的一声，朝露从叶梢轻快地滑落到了地面上。

“妈妈，朝露逃走了。”

“它是掉到地上了。”

“还会再回到叶子上来吗？”

“不会再来了。朝露掉到地上就摔坏了，没办法了。”

“是吗？真没劲。啊，有片白色的叶子飞走了。”

“那不是叶子，是蝴蝶呀。”

蝴蝶穿过树叶的间隙，向着高空飞走了。

看着蝴蝶消失在空中，小蜗牛问道：“那是什么？从叶子中间远远看见的那个东西。”



“是天空呀。”蜗牛妈妈回答。

“谁在天空里呢？”

“有谁呢？妈妈也不清楚呀。”

“天空的后面有什么呢？”

“有什么呢？妈妈也不清楚呀。”

“是吗？”小蜗牛使劲伸着自己细细的眼睛，出神地望着连妈妈也不了解的、不可思议的遥远天际……



## 星

作者：[美] 劳拉·伊丽莎白·理查兹（1850 — 1943）  
翻译：大手拉小手

有个可爱的小孩躺在小床上哭泣，因为他怕黑。孩子的爸爸在楼下的房间里听到了他的哭声，就上楼来问他：“怎么了，我的孩子，你为什么哭呢？”

孩子说：“哦，爸爸，我怕黑。保姆阿姨说我已经长大了，不用再点灯了。可是角落里全都是黑黑的，我感觉那里有好多鬼睁着眼睛，我一看它们，它们就会看我。要是它们看见我了，我就会死的。哦，爸爸，为什么有黑夜呢？为什么有夜晚这么可怕的东西呢？为什么不能总是白天呢？”

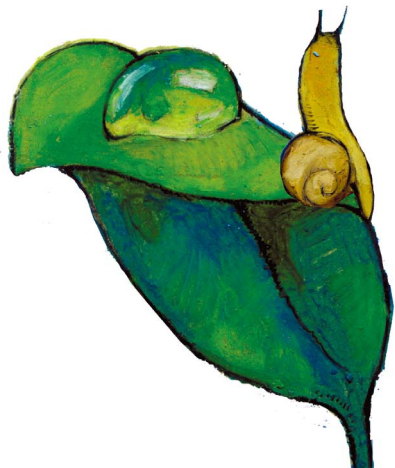
爸爸抱着孩子，把他带到楼下，这时正是夏天的夜晚。

“抬头看，亲爱的！”爸爸用他那慈爱、有力的声音说，“抬头看，看看天上的小灯！”

小孩向天空望去，看到了星星——星星点缀在蓝色天鹅绒一样的天空上，它们像燃烧的小火苗，像金子那样闪亮。

“哦，爸爸，”孩子喊道，“这些可爱的东西是什么？”

“那是星星，”爸爸说，“那是天上的小灯。”





“可是，为什么我以前从来没见过它们呢？”

“因为你还是个小不点，还从没有在夜晚出过门。”

“我只能在夜晚看到星星吗，爸爸？”

“只能在夜晚，我的孩子。”

“它们只在夜晚出来吗，爸爸？”

“不，它们一直挂在天上。但是当太阳闪耀的时候，我们就看不到星星了。”

“哦，爸爸，这里的黑夜一点都不可怕，这里太美了！”

“是的，亲爱的，黑夜一直都是这样美，如果我们只抬头看星星，而不是低头盯着角落。”





# 红蜡烛和人鱼姑娘

作者：[日]小川未明（1882 — 1961）

译写：漪然

北方的海上，有一天，一个人鱼爬到岩石上休息。

“这里是多么荒凉呀。”人鱼这样想着。

她希望自己的孩子可以在热闹的陆地上生活。

海岸上，有个小镇，镇上有一间卖蜡烛的小店，店里住着一对年老的夫妇。

一天晚上，老大娘去山上拜神。下山时，看到了一个正在啼哭的婴孩。

老大爷和老大娘想，这一定就是人们传说的人鱼。

“将来长大以后，她一定是个聪明的孩子。”老大爷这样说。

孩子一天天长大了。她很害羞，从不见外人，但是虽然她没有向任何人学过绘画，却能用笔在蜡烛上画出各种各样的东西来。

无论是谁，只要一看到那画，就喜欢上了这些蜡烛：“把有画的蜡烛卖给我。”

从此，从早到晚，无论是大人还是小孩子，都涌到店里买

蜡烛。

使人惊奇的是，把这些蜡烛拿到山上的神社点燃，无论遇到多么大的暴风雨，船只都可以平安回来。

因为蜡烛卖得多，老大爷一天到晚地做蜡烛。旁边的人鱼姑娘也不顾手臂酸痛，用红铅笔不停地画着。

人鱼姑娘累了的时候，经常在明亮的月夜望着北边，怀念那远方的大海。

一天，从南方的一个国家来了一个商人。他来到这对老夫妇家，向老夫妇提出，愿意出很多钱买下人鱼。

起初，老夫妇不答应。可是商人答应会给他们很多钱。他们的心被金钱打动了，决定将人鱼姑娘卖给商人。

当人鱼姑娘知道了这事后，她哭着哀求老夫妇不要卖掉她。但是，已经鬼迷心窍的老夫妇再也听不进人鱼姑娘的话了。

人鱼姑娘把自己关进房间，又坐下来画画。这时，外面传来了喧嚣声，商人来接她了。

人鱼姑娘来不及将手中的蜡烛画好，于是索性把它们都涂成了红色。

商人把人鱼放在笼子里，乘船运往南方的国家。那天夜里，他们遇到了大风浪……





这以后，山上的神社只要点起红蜡烛，无论天气多么好也会立刻变得狂风大作。那对老夫妇关闭了蜡烛铺，搬走了。

在一个没有星星的夜晚，有人看到海面上有红蜡烛的光，忽闪忽闪地漂浮着。





# 巨人的故事

作者：[日]新美南吉（1913 — 1943）

译写：徐超

巨人和他的妈妈住在遥远的森林里。

巨人的妈妈是个可怕的魔女，长着秃鹫那样高的鼻子，蛇那样锐利的眼睛。

一个月夜，魔女和巨人正在家中熟睡，忽然有人“咚咚咚”地敲门。巨人起来打开门一看，有两个女子正带着一位少女站在门口。

“这是本国的公主，我们是她的侍女，今天和公主一起到森林里玩，结果迷了路。请让我们借宿一晚吧。”一位女子说。

这时，从屋里传来魔女温和的声音：“请进吧。”

于是，三个女孩就进了屋，睡下了。

第二天一早，巨人发现两个侍女变成了黑鸟，而公主则变成了一只天鹅：这是魔女施的魔法。

魔女不顾巨人的阻止，把三只小鸟从窗口给扔了出去。三只小鸟飞走了。可傍晚时分，天鹅又哀鸣着飞了回来。

巨人觉得天鹅很可怜，就偷偷收留了她，白天放她到野外

去，夜里就让她睡在自己的床上。

巨人一天天地长大，魔女也变得更老了，老得不能动了，就躺在床上教自己的儿子学魔法。不过，那全都是把人变成动物的魔法。巨人想，如果不把解除魔法的方法打听出来，天鹅就永远都变不回公主了。

巨人在魔女的枕边请求道：“妈妈把怎么让人变成动物的魔法教给了我，却还没教我怎么解除它呢。请把解除的方法也教教我吧。”

“好吧。”魔女说道，她已经气若游丝，声音轻得像蚊子叫。

巨人把耳朵凑到魔女的嘴边。

“只要那动物流下眼泪，就能恢复原样了……”说完这句话，魔女的头一耷拉，就死去了。

巨人安葬了魔女，然后就带着天鹅离开森林，到国都去了。

巨人日夜不停地走啊走，走了七天，终于到达了目的地。可是，国都里的每个人都知道，巨人是可怕魔女的儿子。他们都很害怕，想除掉巨人。于是，有一个人就进宫去见国王，对他说：“陛下，您的宫殿很美，但却没有大理石的建筑，真遗憾哪。您为什么不建一座大理石塔呢？”

“说得没错，可大理石到哪里去找呢？”

“从这里一直往南走，就会到达一个部落，那里的大理石要



多少有多少。”

“是吗？可是派谁去取呢？”

“那个巨人怎么样？他一步就能跨过一个小山丘。”

“快叫他来见我。”

巨人被叫进宫，国王命令他去采大理石。为了不让他逃跑，国王还叫人用铁链铐上了他的脚。

“我去了。”巨人说了一声，就带上天鹅朝南方出发了。他每前进一步，宫殿里的铁链就少一点。到了第十九天，铁链全部用完了，柱子上的铁锁也“嘭”地一下被扯断了。

而这时，巨人终于到达了大理石部落。部落里的人很好客，他们让巨人随意去拿大理石。巨人挑了三块大理石放在背上，然后就踏上了回家的路。

因为背着沉重的石块，巨人又走了三十天才回到国都。经历了艰苦跋涉，巨人瘦得就像棵枯树，可人们还要他立刻在宫殿旁边建起一座大理石塔。心地淳朴的巨人没有抱怨什么，只是没日没夜地拿着锤子和凿子切割大理石。

在巨人干活的时候，天鹅就待在巨人的背上。巨人常常一边挥动锤子，一边对天鹅说话：“你要怎么样才会流泪呢？你不流泪的话，就变不回公主了啊。”

这时，天鹅就会低下头，可是眼泪却还是流不下来。

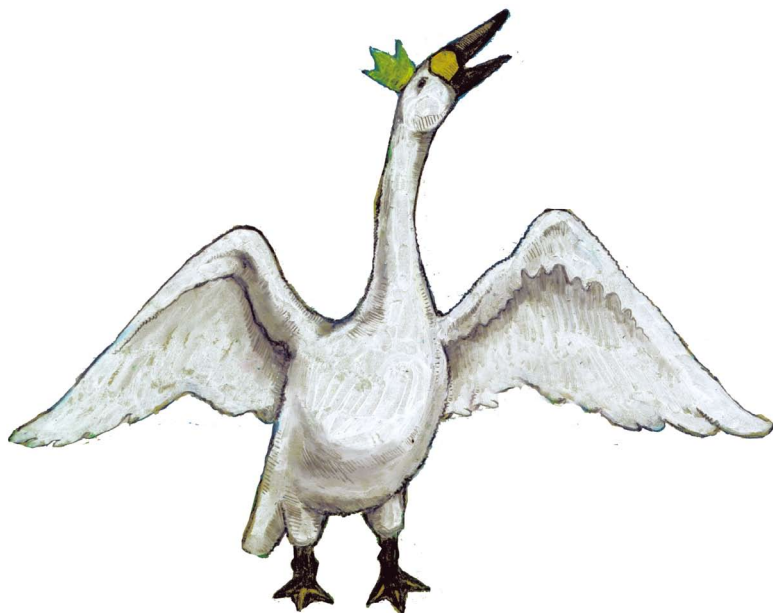


巨人的活儿越做越好，石塔的锤声直上云霄，彻夜回响。人们在睡觉前总会看看高耸的石塔，在那里，闪耀着星火般的灯光。

三个多月过去了，巨人背回来的大理石用完了，可国王还是不满意。于是，巨人再次穿过了无边的沙漠，背回三块大理石。然后，他又拿起锤子和凿子干起活来。

塔变得更高了。乌云密布的夜里，巨人的灯火仍然像一颗孤星般浮现在半空。

一个大风之夜，石塔上的灯光不住摇晃，国王也向窗外望



去：“这样的晚上还在干活，太可怜了。明天叫他别再干了吧。”

巨人还什么都不知道，他一边努力干活一边想，怎么才能让天鹅流泪呢？忽然，他想到，要是自己死了的话……

这时，天鹅正停在巨人温暖的脊背上。巨人问：“我要是死了，你会难过吗？”

天鹅立刻睁开了眼，扑扇起翅膀，好像在说：“不许那么做！”

“不许我死吗？那么，我死了你肯定会流泪的。”

巨人站起身，把天鹅从背上放了下来。

“可爱的天鹅呀，永别了。你要变回从前那个美丽的公主哦……”这么说着，巨人纵身跳下高塔，坠落在地上，死去了。

天鹅的眼泪像瀑布一样涌了出来，魔法解开了，她又变回了美丽的公主。她哭着跑下高塔，一直跑进国王的宫殿，把一



一切都告诉了国王。不久，所有的人都从国王那里听说了巨人的事情，大家都哭了。

人们用月桂树叶盖住巨人的身体，把他葬在国都东面的沙丘上。

公主常常对别人说：“我真想永远做一只天鹅，停在巨人的脊背上。”

每当天空布满彤云，只有一颗金星在深夜浮现，南方国家的人们总会仰望着天空说：“那就是巨人的灯光。”



不长不短的彩虹





# 比目鱼学校

作者：[日]林美美子  
翻译：小菡

比目鱼学校有一位女校长，最近由于年纪大了，她就戴上了一副眼镜。那副眼镜好大好大，把学生们都吓了一跳。

“啊呀，好大的眼镜啊。戴上这副眼镜，连岸上的东西都能看得清清楚楚吧？听说，这副眼镜是校长前几天去参加校长大会的时候，从龙宫买来的呢。”

比目鱼学校的学生们趴在海底的沙地上，东聊西聊。今天的天气真不错，蔚蓝色的阳光晶莹剔透，照在海底。海水中“呼呼”地冒着轻柔的水泡，真是个好天气啊。

“啊，体操老师来了！”

男体操老师在不久前的郊游中，尾巴受了一点小伤，现在他的尾巴上还缠着绷带呢。

“老师，早上好！”

“老师，您早！”

体操老师把红白相间的运动帽轻轻扣在脑袋上，向学生们游过来了。

“今天，老师要带大家去青花鱼村参观。大家听好了，听说

从天上飞来一个大家从来没见过的大怪物。他长得像飞鱼，大得不得了，动都动不了呢。”

小比目鱼学生们高兴极了，兴奋地哇哇直叫。那些急脾气的比目鱼学生们已经高兴得手舞足蹈，拍得海水哗哗直响。

“嘀！嘀！”体操老师赶快吹响了哨子。

“不许着急，不许着急。大家快排成两队，按顺序游，不许乱了队伍啊。要像上次那样被虎鱼欺负的话可不得了。队排好了吗？跟在老师后面游，不许乱说话哈。听说青花鱼村的村长要请大家吃饭呢，校长先生也一起去。从这儿到青花鱼村大约有两公里路，大家排好队好好游，不许乱了队伍啊。”

比目鱼学校的学生们立刻排成了两队，校长先生也戴着大大的眼镜出来了。学生们一起轻轻摇着扁扁的尾巴，翩翩起舞似地欢迎校长先生。校长先生的眼镜好重啊，所以在眼镜腿上绑上了木头做的浮标。随着眼镜腿两侧浮标的漂动，大大的眼镜在校长先生矮矮的鼻头周围漂来漂去，还真是非常合适呢。

在大海里面，出门的时候不需要带吃的，什么都不需要带，也不需要钱这种东西。在大海里啊，无论游到哪里都能自由自在地找到吃的。

比目鱼学生的队列跟在校长先生的后边，他们快乐地游啊，游啊……穿过了海带丛林，穿过了珊瑚森林。有时候，他们会



遇到狮鱼的队伍。这时候，体操老师“嘀”地一吹哨子，学生们就围着校长先生形成圆圈，紧紧地贴在岩石上面，等狮鱼的队伍先过去。

游啊，游啊，终于游到了青花鱼村。好多穿着绿色制服的小小青花鱼挤在岩石的门口欢迎他们。穿过岩石的门口，哇！他们看到一副令人吃惊的景象：有一个银色的大怪物重重地躺在沙地上，怪物的翅膀上还插着通红通红的圆标牌。

真的是很稀奇的东西呢。校长先生扶着眼镜腿，仔细地看。青花鱼村的村长是一位胖胖的女士，她的脖子上系着漂亮的海藻。女村长好像对自己的项链非常得意，长长的海藻一直漂到了她的脊背中央。

“大家好，欢迎来到青花鱼村。大家看啊，眼前的这个东西多么有趣。据说，这是陆地上的人类制造的飞机。前几天，连龙宫的加吉鱼大王都特意来参观了。据说，现在陆地上正在打仗呢。鲨鱼们好奇得不得了，听说整个鲨鱼村的鱼都游到南边去看打仗了。加吉鱼大王说，鲨鱼们越往南边去越好。好了，大家来看飞机吧，随便看。”

比目鱼学生们高兴地围着飞机游来游去。

“咦？这是什么？”

“不知道啊，这是滑梯吗？”



大家都好奇极了。从玻璃窗户里游进去一看，里面挂着好多小洋娃娃，好可爱啊。他们问了青花鱼村村长，村长答应送给大家做礼物。

参观完了飞机之后，比目鱼学生们来到了岩石中的食堂。他们把岩石里的食堂挤得满满的。

傍晚来临了，大家游回了比目鱼村。

比目鱼学校里，夜光虫已经把灯点亮了。

大家都聚集到灯光周围，开始唱歌：



永远美丽的海底之国啊，  
没有战争，没有争吵，大家手拉手，  
海神保佑我们所有的兄弟姐妹。  
在这美丽的海底之国，

我们愉快地学习，

我们愉快地工作！

女老师用海带做的乐器为大家伴奏，校长先生拿着从青花鱼村带回的礼物去给村民看。

“听说人类没有尾巴呢，真是好奇怪呀。没有尾巴，看上去多好笑啊。什么是战争啊？为什么要打仗呢？真想去人类的国家看看啊，哪怕去一次也好。”

比目鱼村的村民噼噼啪啪地交谈着。这时，比目鱼村的老村长“咳，咳”地咳嗽了几下，说道：“去其他世界东看西看就等于下地狱，再没有比海底世界更好的地方了。听说，不久前游到南边去看人类战争的鲨鱼们，有好多都被人类杀了，剩下的好像最近就要逃回来。人类连鲨鱼都能杀，我们就更要离他们远远的了。来吧，让我们开始今天的祈祷吧。”

比目鱼村的村民们，还有比目鱼学校的学生们，大家围成圆圈，在黑暗的海底唱起了祈祷的歌。月亮升起来了，月光照到了海底，海底渐渐亮了起来。

隔壁章鱼村的祈祷歌声传了过来。

在海底世界里，每个鱼的部落都在祈祷着和平、快乐。

龙宫的加吉鱼大王也很喜欢祈祷。每年，比目鱼学校的学生都有被派到龙宫去留学的，他们从龙宫学习回来之后，都变

得又懂事又了不起。

有时候，海底世界会举行游泳大赛，大家为了自己村子的荣誉都踊跃参加。海底世界里虽然没有钱，可是大家都快乐地工作、快乐地相处着。校长先生总是戴着她的大眼镜在学校里摇摇摆摆地游来游去。真的，那副大眼镜还真适合校长先生呢。



## 小叶的奇遇

作者：〔前苏联〕高尔基（1868 — 1936）

译写：苏明月

小叶是个很不赖的男孩子。一天，他坐在海边钓鱼玩，可过了好久，鱼儿也不上钩，他觉得很郁闷。天气太热，小叶于是打起盹儿来，头一低，脚一滑，竟“扑通”一声掉到海里去了。

小叶在海里倒没有惊慌，只是先优哉游哉地游了一会儿，然后一个猛子扎进了深深的海底。

他坐在海底的石头上，坐在那一层软软的棕红色海藻上面休息，一边眺望四周——哇噻，这里真是太美了！

只见一枚红色海星正慢慢爬着，几只长须龙虾神气地摆来摆去，一只螃蟹在四下横行；石头上，到处点缀着樱桃一样的可爱海葵，还有海百合在摇曳绽放；灵活的小虾米像飞蝇一样掠过，老好的海龟在蹒跚地爬行——龟壳上还嬉戏着两条绿莹莹的小鱼，仿佛一对翩翩起舞的蝴蝶……

突然，小叶听见他的头上传来一阵黑管乐似的声音：“您是谁？”

他抬起头望去，只见眼前出现了一条巨大无比的鱼，瓦蓝的鱼鳞闪着银光。它鼓着眼睛，龇牙咧嘴地微笑着。

“是你在说话？”小叶问。

“是我……”

“可是，鱼是不会说话的呀。”

小叶一边这样说，一边暗暗地想：“真没想到，我还没上一点儿外语课，可大鱼的语言我一下子就听懂了。嗨，我真有本事！”

这时，一条五彩斑斓的机灵小鱼在他身边打起了转儿，它一边游，一边还笑嘻嘻地喊：“瞧！来了个怪物，它有两条尾巴。”

几条活泼的小鱼索性游到了小叶的鼻尖前头，还一个劲儿地开玩笑：

“嘻嘻，它没有鳞！”

“它只有两个鱼鳍！”

小叶很不高兴，心想：“这些不懂事的家伙！它们怎么不明白，站在这里的根本不是鱼，而是一个真正的人！”

他想抓住小鱼，但它们全都从他手里滑走了。这时，那条大鱼游上前来问小叶：“你说鱼不会说话，这都是从哪儿听来的？”

“我爸爸说的。”

“爸爸是什么东西呀？”

“不是什么特别的东西，就像我一样，只是比我大一点，还有胡子。他不生气的时候还是蛮和善的。”

“他吃鱼吗？”

小叶听了这话，不禁吓了一跳。虽然他不是鱼，可也想到了：如果告诉大鱼爸爸是吃过鱼的，那可就惹大麻烦了！

小叶翻着眼珠，看看水波上面模模糊糊的绿色天空，还有那个映在水中的大铜盘似的黄灿灿的太阳。他想了又想，最后还是扯了个谎：“不吃，他不吃鱼，刺太多了……”



“太无知了！”大鱼叫了起来，“我们才不是个个都有很多刺呢！就说我吧……”

“得换个话题。”小叶想到这，于是彬彬有礼地问，“你到水上边去过吗？”



“干吗去那儿！”大鱼生气地说，“在那儿根本没法呼吸。”

“可我在那儿呼吸得很好啊。”

大鱼绕着小叶游了一圈，在他的鼻尖前面停下来，突然说：“那你干吗游到这儿来了？”

“糟糕，麻烦来了。”小叶想着，装出毫不介意的样子回答道，“没什么，来逛逛。”

“逛逛？”大鱼冷笑了一声，“也许你已经淹死了吧？”

“才怪！”孩子委屈地嚷了起来，“我马上就站起来给你瞧瞧！”

他试了试想站起来，可身子就像被一条沉重无比的被子裹住了似的，一动也不能动。

“我现在只有哭一场了。”小叶想。但他又立刻想到，就是哭起来，眼泪流到海里也看不见，就决定不做这种白费力气的事情了。

这时，好家伙，各种各样、数不胜数的海洋动物都从四面八方聚集了过来。

一条海参爬到他脚上，看上去就像个画歪了的小猪，它尖声尖气地和小叶打着招呼：“我想和你交个朋友。”

一只水母在小叶面前抖动着身子，一鼓一鼓，呼哧呼哧地叫着：“妙哉！妙哉！既不是虾，又不是鱼，也不是软体动物，

哎哟喂！”

“走着瞧，没准儿我会当上飞行员呢！”小叶气呼呼地反驳。这时，一只龙虾爬上了他的膝盖，转动着用细线吊着的眼珠，有礼貌地问：“劳驾，请问现在几点了？”

一只乌贼游过去了，它看着就像一块湿漉漉的手帕；四周的水母忽隐忽现，就像一只只大玻璃球。不知是什么好奇的动物在揪小叶的耳朵，还有许多小虾在他头上转来转去的，拉他的头发。



“唉，唉，唉！”小叶尽力用一种无辜而温和的表情看着周围的一切，就像爸爸做错事，挨妈妈训时的那种表情。

周围有许多鱼密密麻麻悬在水中，慢悠悠地摆动着鱼鳍，

朝小叶鼓起像代数一样烦闷的圆眼睛，喃喃地说：

“他没胡子没鳞怎么活？”

“鱼尾巴怎能这样分叉！”

“他不像虾也不像我们，莫非他和章鱼是一家？”

“这些傻瓜！”小叶委屈地想，“谁是鱼了。去年，我的语文课还得了两个优秀呢！”

他装作什么也没听到，甚至想漫不经心地吹一会儿口哨。可惜他办不到，因为水老是往嘴里灌，像塞子一样把嘴堵上了。

那条絮絮叨叨的大鱼还在缠着他问：“你喜欢我们这儿吗？”

“不……我是说，喜欢！”小叶说，“咱们还是玩玩吧，要不怪闷得慌的……”

大鱼挺喜欢这主意，它笑得张开了大嘴，粉红色的鱼鳃都露出来了。它摆着尾巴，大声喊：“玩玩——太好了！玩玩——太好了！”

“咱们一起游上去吧。”小叶提议。

“游上去干吗？”大鱼问。

“上面有苍蝇。”

“苍——蝇！你也喜欢苍蝇？”

小叶只喜欢爸爸、妈妈和冰激凌，不过他还是回答：“喜



欢啊。”

“那咱们就游上去！”大鱼扭头冲上游去。小叶立刻一把抓住它的鱼鳃，喊道：“我准备好啦！”

他心里却在想：“只要它把我带上去一点就行了。然后，我自己就能浮出水面了。”

他们游啊，游啊，越往上去，游得越快。忽然，小叶感到一片新鲜的空气扑面而来。

“哎呀！”他睁开眼睛，看见了晴朗的天空。阳光在水面闪耀，绿水拍打着海岸“哗啦啦”地歌唱着。小叶的钓竿浮在离岸很远的海水里，他自己仍坐在那块石头上，身上已经完全干了！

“嘿！”他笑眯眯地望着太阳说，“我从水里浮出来了。”



## 小狐狸买手套

作者：[日]新美南吉（1913 — 1943）

译写：徐超

寒冷的冬天从北方来到了狐狸母子居住的森林。

一天早上，小狐狸刚要出洞去，突然“啊”地喊了一声，两只手捂住眼睛，滚到狐狸妈妈的身边。

“妈妈，妈妈，眼睛刺到东西了，快帮我吹吹，快点！快点！”

狐狸妈妈吓了一跳，赶紧把小狐狸遮住眼睛的手拿下来，却什么刺也没有看见。

狐狸妈妈跑到洞外一看，明白了：原来，昨天晚上下了好大一场雪，阳光亮晶晶地映在雪地上。头一回见到雪的小狐狸不习惯那么亮的反光，于是以为眼睛里有刺了。

不一会儿，小狐狸就不再喊妈妈，自己跑出去玩了。它在棉花一样柔软的雪地上快活地奔跑，雪粉像水沫一样四散开来，在空中映出一道小小的彩虹。

突然，小狐狸听到身后传来可怕的声音：“呱嗒、呱嗒！哗啦！”





一些凉冰冰的粉末忽然落在了小狐狸头上，小狐狸吓坏了，一下蹿得好远。哎，这是怎么回事呢？它好奇地回头望了望。啊，原来是融化的积雪正从树梢上往下落——树枝间流下的雪多像一条细细的白丝线啊。

又玩了一会儿，小狐狸回到洞里对妈妈说：“妈妈，我手好冰哦，硬邦邦地冰。”

说着，小狐狸把两只凉冰冰、湿漉漉的小手伸出来。狐狸妈妈拉着小狐狸的手，“呼——”地吹了一口气，然后用自己两只温暖的大手把小手包了起来。

“过两天就该暖和了。雪一停，天就暖和起来啰。”狐狸妈妈说着，却还是有些担心小狐狸——要是宝宝的手冻伤了可怎么办呢？还是等天黑以后，去镇上给小狐狸买双合适的毛线手套吧。

漆黑漆黑的夜像一张又大又厚的包袱皮，裹住了森林和旷野，只有洁白的雪不肯被黑夜盖着，还在一闪一闪的。

狐狸母子从洞里走出来。小狐狸躲在妈妈的肚子下面，一边往前走，一边眨着滴溜圆的眼睛，好奇地东瞅瞅、西望望。

不久，前方出现了一点亮光。小狐狸看到亮光，就问：“妈妈，星星掉到那儿了，是吧？”

“那不是星星。”说话间，狐狸妈妈不小心扭伤了脚，“那

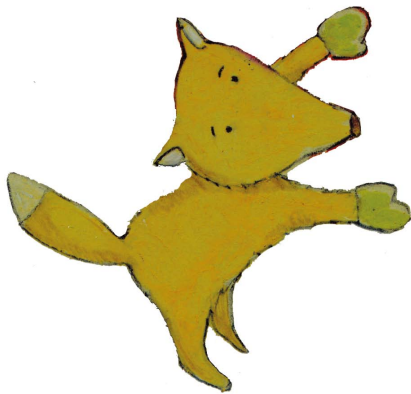
个，是城里的灯啊。”

一看到城里的灯，狐狸妈妈就想起以前进城探望朋友时听说的那件事：那个朋友肚子很饿，就偷了城里人养的一只鸭子。养鸭的人发现了，便拿着枪去追打偷鸭贼。那个狐狸朋友使出了吃奶的劲逃跑，这才捡回一条命。

“妈妈，你怎么啦，快点走啊。”肚子底下的小狐狸说。

可是，狐狸妈妈实在走不动了。

“宝宝，伸出一只手来。”



小狐狸的一只手给狐狸妈妈轻轻一握，就变成了可爱的小孩子手。小狐狸把那只手伸开，握住，又掐又闻。

“我的手怎么变了，妈妈？这是什么呀？”小狐狸借着雪的反光，翻来覆去地看着变化了的手。

“这是人类小孩的手啊。宝宝，进城去吧，你会看到各式各

样的人的房子。记住，你要找的杂货店有一块画着帽子的圆形招牌。找到了就咚咚地敲门，说声——‘晚上好’，里面的人就会把门打开一条缝。这时候，宝宝你把这只手——喏，就是这只小人手伸进去，说：‘请卖给我一副合适的手套吧。’明白了吗？可千万不能出错呀。”狐狸妈妈耐心地教着小狐狸。

“为什么，为什么要这样做呢？”小狐狸问。

“因为，要是人类发现你是狐狸的话，他们就不会把手套卖给你啦。还要把你抓起来，关到笼子里去。人是很可怕的唷。”

“哦。”

“千万、千万不能伸出狐狸的手。要把这只——瞧，这只小人手伸进去。”

狐狸妈妈说着，就把带来的两个白铜钱塞进小狐狸的那只小人手里。

小狐狸望着城里的灯，在泛着雪光的原野上，一脚深一脚浅地往前走。刚开始的一点灯火渐渐地变成了两点、三点、星星点点。小狐狸想，人类的灯和星星可真像啊，也有红的、有黄的，还有蓝的！

不久，小狐狸走到了镇上。大街上的家家户户都已经关了门，只有柔和的灯光透过高高的窗户映照在街道的积雪上。

路边商店的招牌也都围着小灯。小狐狸一边看，一边找：





自行车铺的招牌啦、眼镜店的招牌啦……形形色色的招牌，有的明晃晃、亮光光，有的破破烂、脏兮兮。第一次进城的小狐狸只觉得自己看都看不过来了。

最后，小狐狸终于找到杂货店了。像妈妈说的一样，那个画着黑色大礼帽的招牌正在蓝色灯光的照耀下，挂在店门前方。

小狐狸照着妈妈说的，“咚咚”地敲了敲店门。

“晚上好！”

房子里发出咔嗒咔嗒的声音。等了一会儿，门突然开了一条缝，一道细长的灯光从门后伸到了雪地上。

好亮啊。小狐狸的眼睛一花，不由自主就伸出了一只手——妈妈说，千万、千万不能出错呀——可小狐狸偏偏就把那只狐狸手从门缝里伸进去了。

“请卖给我一双合适的手套吧。”

杂货店的人看到这只手，不由得“哎呀”了一声。他想：这是狐狸的手啊，狐狸也会买手套？那一定是拿树叶来买了。于是他说：“请先交钱。”

小狐狸握着两个白铜钱，老实地交给了杂货店的人。杂货店的人用手指弹弹又敲敲，铜钱发出叮叮当当的好听声音。他想：这不是树叶，是真正的铜钱啊。于是他从柜子里取出一双小孩用的毛线手套，放到小狐狸的手里。小狐狸说了声“谢谢”，就离开了杂货店。

它顺着来的路一边走，一边想：“妈妈说人可怕，好像不可怕嘛。看了我的狐狸手也没怎么样呀。”

小狐狸正要从一个窗户下走过时，忽然听到从里面飘出人的声音。多么温柔、多么甜美的声音啊。

“睡吧、睡吧，

在妈妈怀里。

睡吧、睡吧，

妈妈抱着你。”

小狐狸想：这声音肯定是小孩妈妈的声音。每当小狐狸要睡觉的时候，狐狸妈妈也是用这种温柔的声音给它唱催眠曲的。

这时，窗子里的小孩说话了：“妈妈，这么冷的晚上，森林里的小狐狸会给冻哭吧。”

妈妈说：“森林里的小狐狸正听妈妈唱着歌，在山洞里乖乖睡觉呢。宝宝也快睡吧，和小狐狸比比看，是它先睡着呢，还是咱们的宝宝先睡着。”

小狐狸听到这儿，忽然想起狐狸妈妈来了。它飞快地朝着妈妈等候的地方跑去。

狐狸妈妈一直留在旷野上等着小狐狸，等了好久好久，冻得直哆嗦。一看到小狐狸回来了，狐狸妈妈立刻把它抱在温暖的胸口，高兴得眼泪都快流下来了。

狐狸母子朝着森林的方向走回家去。

“妈妈，人一点儿都不可怕。”

“为什么呢？”

“因为，我把自己的手伸给他，那个店老板也没有把我抓起来，还给了我这么好、这么暖和的手套。”

小狐狸伸出戴上手套的手，“啪啪”地拍了两下给狐狸妈妈看。

“是吗？”狐狸妈妈有点吃惊，“也许，人也是挺好、挺好的吧……”

月亮出来了，照在狐狸母子身上。它们好像在银色的水波里走着，雪地上留下了两行浅蓝色的脚印。



## 水仙的四月天

作者：[日] 宫泽贤治（1896 — 1933）

译写：流云

雪婆出远门去了。

有着一对猫耳、披着一袭蓬乱长发的雪婆越过西山的卷云，到很远很远的地方去了。

象头形的雪山脚下有个小孩，他裹着一条红毛毡，脑子里尽想着怎么做棉花糖的事，正急着赶路回家。

太阳公公在清澈冰冷的远空上，不停地燃着一闪一闪的白色火光。

象头形的雪山上有两只雪狼，边走边伸出血红的舌头喘粗气。

“咻！不要走那么快！”雪狼背后跟着一个戴白熊皮帽、双颊像苹果般亮晶晶的雪童子。

雪狼们甩甩头，转了个圈，又伸着红舌向前飞奔起来。

仙后座的星星

水仙快要开了

快去咯吱咯吱  
转动玻璃水车

雪童子仰望青空，朝看不见的星星大声叫喊。青空中落下一片波浪般的光芒。雪狼早已跑到远远的前方，伸着火焰般的红舌头不停地喘气。

“咻！快回来！咻！”雪童子大叫着，本来稳稳贴在地上的影子马上变成了闪跃的白光。雪狼们支起耳朵，一溜小跑回来。

仙女座的星星  
蓟花快要开了  
快去呼咻呼咻  
喷出燃灯的酒

雪童子风一般登上象头形的雪山。山上的雪被风吹成了贝壳的形状，山顶上有一棵栗子树，树干上的榿寄生结满了美丽的金色球果。

“摘下来吧！”雪童子说。一只雪狼马上像皮球一样向树干跳去，“嘎巴嘎巴”咬着有红果实的小树枝。树枝终于被咬断了，落在刚爬上山顶的雪童子脚下。

雪童子捡起树枝，望着远方处于白色与蓝色原野之间的美丽小镇。河谷闪着光亮，雪童子的视线落到雪山脚下。山脚下窄窄的雪路上，那个裹着红毛毡的孩子正一心一意要赶回家。



雪童子笑着将手中的树枝往孩子身上丢去。树枝像子弹一样笔直飞去，恰好落在孩子面前。

孩子吓了一跳，捡起树枝，呆呆地四下张望。然后，他拿着树枝又赶起路来。

不过这时，太阳公公好像转移到更远的地方去了。接着，西北方稍稍刮起风来。

雪童子夹着皮鞭，紧闭双唇，不眨眼地凝视着风吹来的方向。雪狼们也伸直脖子，望着同一个方向。

风逐渐加强，脚下的雪“沙沙”地往后流动，对面山顶上



仿佛升起了一阵白烟。眨眼间，西方的天空已昏暗下来。

雪童子的双眸闪着锐利的光。天空已变成白茫茫一片，风也像要撕裂万物一样吼叫着，又干又细的雪飘落下来了。放眼四周，全是密密的雪花，到底是雪还是云都分不清了。

雪山的棱线响起“吱吱嘎嘎”的声音，地平线与小镇都隐没在昏暗的烟雾里，只有雪童子的白色身影模糊不清地伫立在雪地中。

嘶吼的狂风中传来了一个叫声：“咻！你们在偷什么懒？快下雪啊！咻咻咻！快下啊！你们在偷什么懒？都忙死了，还偷懒！咻！咻！我还特地从那边带来三个帮手，快！下雪啊！咻！”

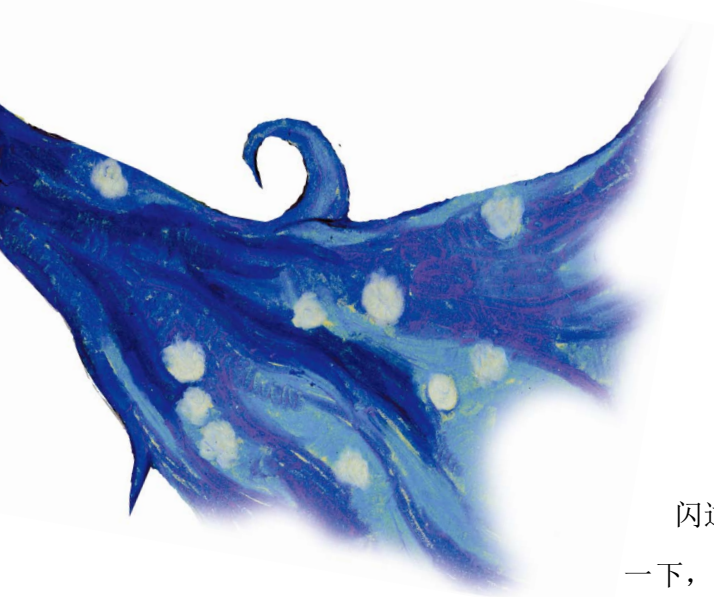
雪童子像被电击一样跳了起来。原来是雪婆回来了。

“咻！咻！不准你们偷懒！咻！咻！快上工！今天是水仙月的第四天！快下雪啊！咻！”

雪婆那一头冰冷蓬乱的白发，在风雪中卷成了漩涡。从呼啸着奔过的乌云间，也能看到雪婆的尖耳朵与闪光的金眼睛。

雪婆从西方带来的三个雪童子个个面色苍白，紧咬嘴唇，默不作声，只顾挥舞着手中的皮鞭四处奔跑。此刻，已分不清哪儿是雪山，哪儿是天空，哪儿是雪尘了。耳边只听到雪婆奔跑嘶吼的声音，还有雪童子的皮鞭声、九只雪狼的呼呼喘气声。





在这一片杂音中，雪童子隐约听到一阵孩子的哭声。

雪童子的双眸闪过一道火光。他想了想，就猛挥着皮鞭往小孩的方向奔去。

狂风暴雪中，山上那裹着红毛毡的孩子被风吹倒，陷在雪堆内。他双手撑着，哭着想要爬起来。

“把毛毡披在头上，脸朝下躺着不要动。咻！”雪童子笔直地向孩子奔去，边跑边喊。但在孩子听来，雪童子的呼唤只是风声而已，他看不见雪童子的身影。

“脸朝下躺着。咻！不要动。过会儿暴风雪就会停。”雪童子又奔回来，大声叫喊。那孩子还在挣扎，想爬起来。

“躺下来。咻！今天不怎么冷，不会冻僵的。躺下来啊！”雪童子故意用力扑向孩子，把他打倒在地。

“咻！使劲吹啊！别偷懒！咻！”

雪婆飞来了。暴风雪中，隐约可见那张大嘴和尖牙。

“咦？有个小孩？对，把他抓来。水仙月的第四天嘛，抓一

两个人无所谓。”

“是的。好，快死吧！”雪童子又一次用力击倒孩子，然后小声对他说，“躺下，别动。叫你不要动就不要动啊。”

雪狼疯狂地在四方奔驰，雪云间隐约可见它们黑色的四蹄。

“对对，做得好！大家努力，不准偷懒！咻咻！”雪婆一边吆喝，一边飞向了别处。

孩子又想爬起来。雪童子笑着，再次用力把他按倒。这时，四面已是一片昏暗，还未到下午三点，天地就如日暮西山一般。孩子筋疲力尽，不再挣扎了。雪童子咯咯笑着，伸出手来把红毡整块披在孩子背上。

“睡吧，我帮你盖上厚被子，这样就不会冻僵了。睡到明天早上，做个棉花糖的美梦吧。”

雪童子在孩子身上覆盖了一层又一层雪。不久，雪地上已见不着红毡的一丝痕迹了。

“那小孩手上还拿着我的槲寄生树枝呢。”雪童子喃喃自语。

“快！到半夜两点都不能停工！今天是水仙月的第四天，不许偷懒啊！快！接着下！咻！咻咻！”

雪婆在狂风中大声催促着。

就这样，狂风卷着暴雪，在层层交叠的乌云中降下，一直到日落，一直到深夜。等到天快亮的时刻，雪婆又从南向北飞



去，一边大声叫嚷着：“我现在要去海的另一边，你们不用跟来。好好休息，水仙月的第四天总算完成任务了。”

雪婆的双眼闪着青色的妖气，蓬乱的长发也卷了起来，一眨眼就消失不见了。

原野与山丘都松了口气。雪地上苍白的亮光闪闪烁烁，逐渐放晴的桔梗色天空上，满是眨着眼的星星。



雪童子们带着自己的雪狼，开始互相打起招呼来。

“这一次下得真狠啊。”

“嗯。”

“下一次何时能再见呢？”

“不知道呢。不过今年还得再下两次吧。”

“真想早点回到北方去呀。”

“就是说嘛。”

“刚才有个小孩死了？”

“没，只是在睡觉。”

“走吧！天亮前就得赶回去了。”

“好啊。可我有一件事总想不通，仙后座那三颗星都是青火吧？为什么火燃得厉害了反而会呼风唤雪呢？”

“道理跟做棉花糖一样啊。你想，做棉花糖的炉子不是一直在转吗？这样粗糖才会变成松松软软的棉花糖啊，所以炉火要烧得旺一点嘛。”

“喔。”

“那，再见啰。”

“再见。”

三个雪童子带着九只雪狼回西方的家去了。

不久，东方的天空泛起黄玫瑰般的亮光，接着闪耀起琥珀色的火光，最后燃起一片金黄色的火焰。刺眼的太阳公公爬上来了。桃色的日光流在雪地上，让雪狼们也站起来，跟着喷出摇曳的青色火焰。

“你们跟我来。天亮了，我们得去叫醒那个小家伙了。”

雪童子奔到昨天孩子被雪埋没的地点。

“快帮我踢散这些雪。”



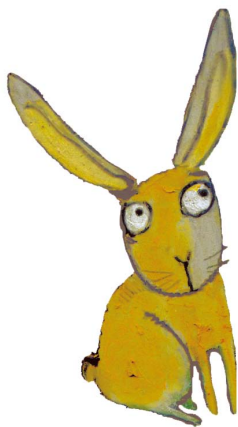
雪狼们立刻用后蹄踢着雪堆。风让踢散的雪，烟雾一般地飘向远方。

远处，有几个脚上绑着防滑木屐、身上披着皮衣的人影从村边匆匆赶来。

“可以醒醒啦！”雪童子看到红毡已露出一端在雪面上，就喊起来，“你爹来了！快醒醒吧！”

雪童子身后拖着一带雪尘，一边奔向山顶，一边大声呼唤。

小孩轻轻动了一下，穿皮衣的人们拼命跑过来了。



## 贝幽湖上的女巫

波兰民间故事  
译写：柳儿

在贝幽湖上住着个女巫。这女巫的头发很长很长，有时把芦苇都缠住了，得花上三天三夜才能解开。湖水波涛翻滚的时刻就是女巫在发出笑声，她的笑声那么响亮，让你站在水湾边的大柳树下都能听见。渔民们听到这声音的时候总会说：“女巫在贝幽湖里洗头发呢！”于是，他们就不再下湖去打扰她了。

贝幽湖旁边有一个叫苇深的小村子。村里有一个农民，他的老婆生了十二个女儿，几乎个个都很美丽，除了最小的一个，她的名字叫安娜。这个姑娘长得很丑，简直可以说是村里最丑的姑娘。大家都嘲笑她，欺负她，谁也不爱搭理她，更没有一个姑娘愿意跟她交朋友。甚至连她的姐姐们也不愿意和她一起玩，好像怕她传染给她们什么病似的。可怜的姑娘只得躲进了森林，坐在贝幽湖边，久久地望着自己映在水中的丑陋面容，嘴里嘟哝着别人嘲笑她的话：“你是女巫的女儿吧？你的老妈在哪儿呢？”

有一天，当她这样自言自语的时候，忽然听见了女巫的说

话声：“嗨，姑娘，你是很丑，可我对你从没干过什么坏事儿吧？既然别人都叫你女巫的女儿，那我就送你一件礼物好了。喏，你把这珊瑚串拿去，把它挂在脖子上，再到水里去照一照吧。”

安娜四下张望，没有看到一个说话的人影。她又低下头去，发现在湖边有一个亮闪闪、红彤彤的东西，就好奇地捡了起来——哟，是一串耀眼夺目的红珊瑚珠子。她想也没想就把珊瑚串挂在脖子上，然后往水里照了照：“呀，好漂亮的姑娘！她在望着我呢……她脖子上的珊瑚串好美啊！这、这难道真的是我吗？！”



“是你，我的女儿。现在谁见到你都会爱上你的。只是你一定要记住，不能把珊瑚串摘下来。如果你摘下来，一切就会恢复原样，那时候所有的人都会抛弃你。”

安娜带着难以置信的感觉，恍恍惚惚地沿着湖岸往家里走。她走到村口的时候，姐姐们“呼啦”一下把她围了起来。

“你的头发真美！你的眼睛真美！”姐姐们羡慕地唧唧喳喳，“你是从哪儿来的，美丽的姑娘？”

安娜只是微笑着，她对姐姐们的追问并不在意。可她始终牢牢地记着女巫的告诫，绝不肯把珊瑚串从脖子上取下给这些好奇的姑娘们看看。

可姐姐们太喜欢安娜的珊瑚串了。她们死磨硬泡，苦苦央求，都想知道这么美丽的项链是从哪里买到的。安娜只好撒谎说：“我到森林里的小溪边去过，那儿长着花楸树，我就是从树上找到项链的。”

十一个姑娘一齐奔向森林，去寻找小溪和花楸树。她们找到了小溪和花楸树，她们摘下红彤彤的花楸果穿成一串，挂在自己的脖颈上。可是，虽然花楸串也很美，安娜脖子上的珊瑚串却要美得多。姐姐们失望地走回了村里，她们不再搭理安娜，觉得这个陌生的姑娘肯定是来愚弄她们的。安娜想要和她们解释，可她又害怕说出了真相姐姐们就会抢走她的项链。夜晚来





临了，安娜也不敢回家。她担心自己睡着以后，有人会来摘掉她的项链。她只好又走向湖边，找到一条破船躺下了。

“你丑的时候总是孤零零的，可变美了之后还是孤零零的，这是为什么呢？”安娜正在自言自语，湖里又响起了女巫咯咯发笑的声音：“我的女儿，耐心点，你很快就不会再孤单了。等到明天，你恐怕还会觉得来烦你的人太多了呢。”

安娜怀疑女巫的话，可她太困了，就什么也没说，沉沉地睡了过去。

第二天清早，安娜坐在湖岸上解开辫子，松开长长的头发，开始梳妆打扮。一些来湖上打渔的小伙子从远处惊讶地望着她——她的头发像金子一样亮，她的眼睛像湖水一样蓝，她的嘴唇像花楸果一样红艳艳的。你几时见过这么美的姑娘？一传十，十传百，苇深村里的小伙子们都来看这位湖畔美人了。他们送给她森林里的野花、刚刚烤好的鲜鱼和贝壳做的项链，而她只是微笑着收下。他们问她是迷了路的村姑还是落难的公主，她也并不说话。有些大胆的小伙子走上前，邀请她参加村里的舞会。那曾经是安娜做梦都想去的的地方，可现在她却犹豫不决，既没有点头，也没有摇头。

小伙子们长吁短叹，离去时一个个愁眉不展，他们就连睡觉时也梦着那美丽的姑娘。而与此同时，安娜却对着湖水在喃



喃自语：“你丑的时候，得不到去舞会的邀请；可得到邀请之后，却连参加舞会的裙子也没有。”

湖水里传来一阵女巫的大笑声：“我的女儿，我很同情你，我可以给你一条参加舞会的裙子。但是你要向我保证，你不会爱上和你跳舞的小伙子。”

“如果一不小心爱上了呢？”安娜问。她心里想到了英俊的艾瑞克——当她还是个丑姑娘的时候，他是村里唯一没有跟着大伙儿取笑她的人。

“你会毁了他，也毁了自己。”女巫回答，“你只要戴着我的礼物就不能恋爱，这是没办法的事。以后你会明白的，我这全都是为了你好。”

虽然安娜对女巫的话并不完全相信，但她还是很高兴地穿上了湖水中冒出来的一条水泡般轻盈的纱裙。第二天，她穿着这裙子出现在舞会上，立刻让在场所有的男女老少都看呆了。小伙子们一拥而上，差点挤掉自己的鞋。他们都想邀请安娜跳舞，可安娜却款款走到艾瑞克面前，落落大方地把手伸向了他。

艾瑞克几乎不敢相信自己的幸运，安娜一整夜只和他一个人跳舞。而其他被冷落的小伙子却恨不得把他的脑袋给揪下来。最嫉妒艾瑞克的还是艾瑞克那个双胞胎弟弟，因为他和哥哥几乎长得一样英俊，却没有得到安娜一秒钟的青睐。

舞会直到黎明才结束，安娜脚步轻快地穿过森林回湖边去。她采下草地上的鲜花插在自己的金发上。鸟儿啁啾，松鼠在树梢跳跃。安娜甜甜地笑着，可她的心里又有些不安。她始终想着艾瑞克在舞会上说的那句话——“嫁给我吧，亲爱的，你要什么我都会给你的。”

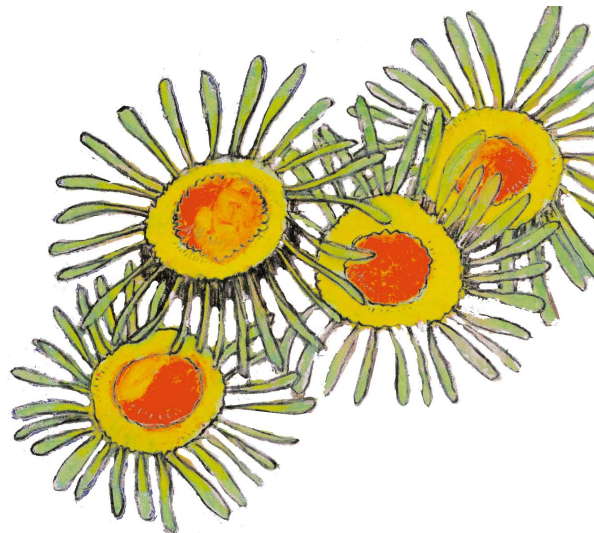
安娜忐忑不安地跪在湖畔，问道：“我怎么办？他对我这样好，我真的……不忍心让他发现我是谁。难道就没有别的办法了吗？”

湖水沉默了很久很久。最后，从水底传来一个叹息似的声音：“如果有人能把贝幽湖底的珍珠贝给你拿来，你就可以成为他的妻子，并且永远美丽了。”

“就这么简单？”

“并不简单。如果他拿不到贝壳，他就得永远留在湖底了。”

安娜一下子跌坐在地上，她的心仿佛裂成了两半，然后又矛盾地纠结在一起。一个声音在心里劝她告诉艾瑞克真相，另一个心里的声音却反复念叨着永远美丽。她一整天都在左思右想，来向她献殷勤的小伙子都像撞



上了一堵沉默的墙。一转眼，夜静更深。天空中繁星点点，苇丛中清风习习，明镜般的水面在微风中荡开一圈圈亮晶晶的涟漪。安娜靠在湖边的大柳树下做了一个梦。她梦见自己站起身，轻轻踏着星光点点的湖面走到了一个遥远的地方。那儿似乎是另一个湖，另一个岸。那儿谁也不认识她，也不在意她是美是丑。她走在人群中，惊愕地发现，他们的脸看起来都是一模一样的……

她从梦里醒来，感到有些喘不过气，就从脖子上摘下珊瑚串，俯身在水边。月光下，湖面映出了她过去的脸：一张让她觉得那么陌生的丑陋面孔。安娜赶紧又戴上珊瑚串，不安地回头张望。这时，远远地走来了她心爱的小伙子艾瑞克。

“亲爱的，我给你带来了刚从树上摘的果子，你吃一点吧。”

“不，我不想吃东西。”

“那你想要什么，你要什么我都会给你。”



“我……”安娜想对他说，如果我是那个村里最丑的姑娘，你还会想要娶我吗？可话到嘴边，她仿佛从湖水里看到了艾瑞克拂袖而去，怒气冲冲的样子。她终究还是没敢说出口。

“我想要……想要湖底的珍珠贝壳……”安娜的话音未落，湖水就激荡起了一层层波浪。滚滚的乌云在湖上翻涌，狂风发出尖厉的呼啸，摇动着湖边的大柳树。安娜吓得捂住了珊瑚串，不敢去看湖面。

可是艾瑞克这个血气方刚的小伙子，为了赢得姑娘的欢心，竟毫不犹豫地脱下衣服，叫了声“等我回来”，就跳入了水中。

安娜等待着。黄昏过去了，夜晚过去了，却还不见艾瑞克回来。安娜呆呆地坐在湖岸上，虽然她很想哭，可却哭不出来。忽然间，她似乎看到艾瑞克从树丛里走了出来，这又是一个梦吗？

“我哥哥不会回来了。”那个长得和艾瑞克一模一样的小伙子说，“我会给你把珍珠贝壳拿来，只要你肯答应嫁给我。”

安娜的耳边嗡嗡作响。她面前的这个人，无论长相还是举止都几乎和艾瑞克一模一样，可为什么她对这个人却只有厌恶，只想远离他呢？是的，她想起来了，就在她还是个丑姑娘的时候，他曾经把一坨牛粪塞在她的针线筐里……

见姑娘一直没有说话，艾瑞克的弟弟以为她已经默许，就

纵身跃入水里。不一会儿，他就带着胜利者的姿态浮上岸来。

“亲爱的，嫁给我吧，这美丽的珍珠贝壳可以代表我的一片真心。”

安娜默默站起身，走上前，似乎是要去接那美丽的珍珠贝。可她手一抬，却把珊瑚串一把扯下，扔进了湖中。疾风呜咽，湖水翻腾，波浪从此岸涌向彼岸。芦苇丛中传出了女巫的笑声。

“你不是要我嫁给你么？现在你还想要我做你的妻子吗？”

安娜站到了艾瑞克的弟弟面前，他立刻扭转了脸去。

“天哪，这、这不是真的……”

“这才是真实的我。现在我明白女巫的话了，一个戴着假面具的人是不能恋爱的，可惜我明白得太晚了。”

安娜走近湖边，俯身水上，似乎看到自己的珊瑚串和艾瑞克一起躺在湖底。

“你丑的时候还知道珍惜别人对你的一点好意，你变美了之后却让真正对你好的人丢了性命……女巫妈妈，如果我心爱的艾瑞克能够回来，我情愿代替他永远留在湖底陪你。”

安娜跳入了波浪汹涌的湖水之中，从此再也没有人看到过她。贝幽湖女巫刺耳的笑声也消失了。可有时，湖上会传来一个女子的嘤嘤哭泣声。那时，渔民们就不再下湖撒网，他们都说：“女巫正在贝幽湖里洗她的长头发呢！”



很长很长的彩虹





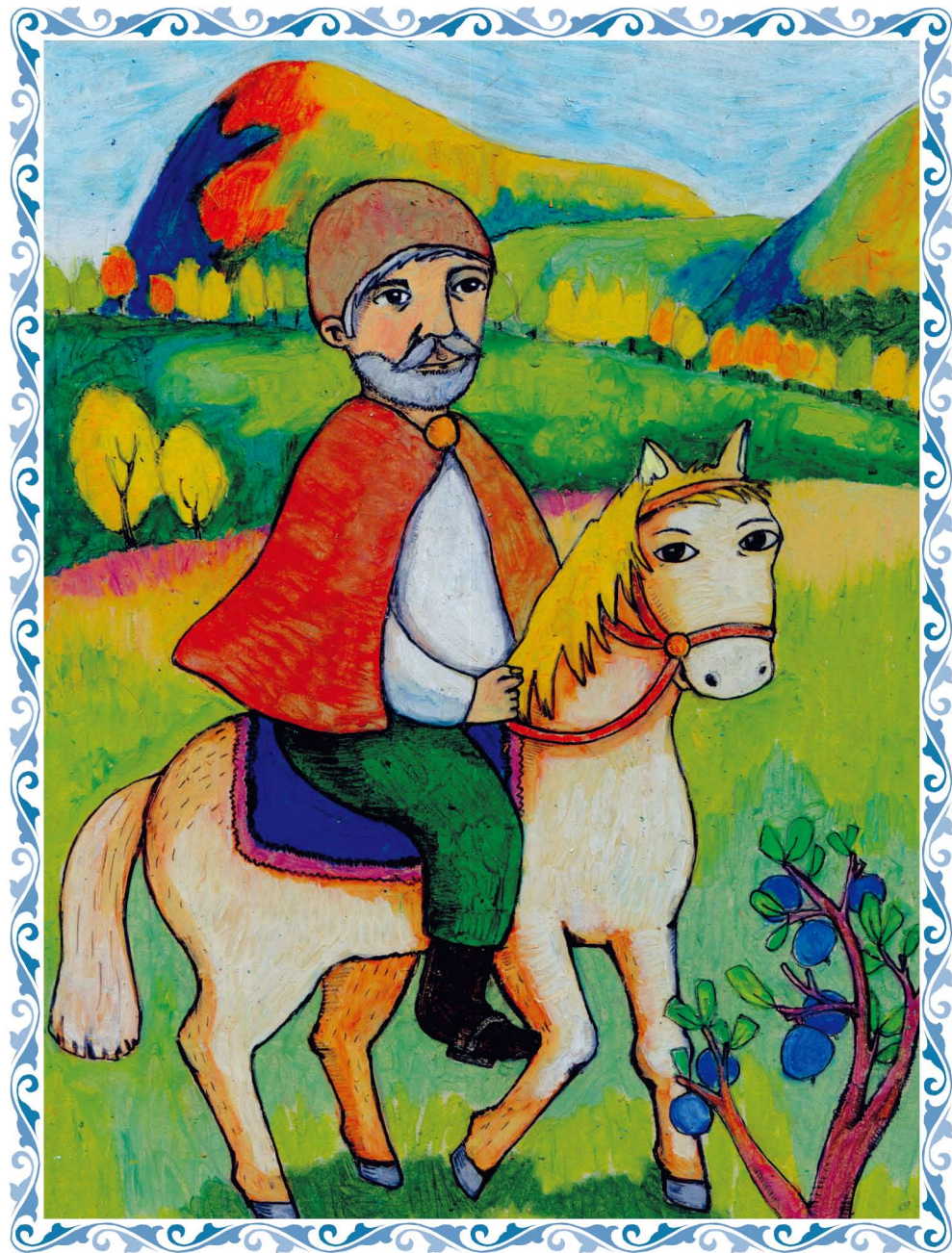
# 海豹的眼泪

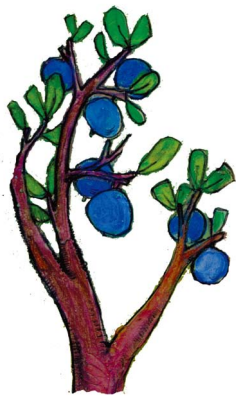
挪威民间故事  
译写：木吉罗

在火和冰的国家里，一个老人骑着马，穿过广阔的原野，翻过高耸的群山，来到一个长满蓝色越橘果的地方。他从这村到那村，一家一家地打听：“你们这儿是不是有个十三岁的姑娘？”村里人都觉得这个老人很怪异，不敢搭理他。老人叹了口气，继续上路了。

他不知走了多少天，终于来到了一个很远很远的村落里。在一所冰冷冰冷的破房子里，他忽然看见了一位少女。她穿着一身破烂的旧衣裳，可是眼睛却很明亮，脸蛋红润。老人久久地凝视着她，惊叹道：“这少女简直和玛露特一模一样！”

老人走进姑娘的破房子，她礼貌地和老人打着招呼，请他坐下歇歇脚。老人很快就打听出来，她叫西柯丽，刚满十三岁。她的爸爸妈妈都已经去世了，她是一个人生活在这里。但她很有勇气，从来不向别人求助，什么都靠自己做，一直生活得很快乐。老人听完她的诉说更加肯定，这就是自己要找的姑娘。于是，他说道：“亲爱的西柯丽，我是城里的公爵。我有个女儿





名叫玛露特，和你的年纪一样大，她非常非常需要一个像你这样的朋友陪伴她一起长大。好姑娘，不知你是否愿意随我到城里，去和她聊聊天呢？”

西柯丽感到很意外，但是老人的眼神那么恳切，让她不忍心拒绝。于是，她回答说：“好吧，公爵大人，如果您希望我去陪伴一下您的女儿，我会去的。不过，如果她并不喜欢我，请您也别勉强我留在您的家里。”

“当然。只要你愿意，随时可以回到这个屋子里。”公爵高兴地同意了。

就这样，西柯丽和老公爵一起来到了城里。正像老公爵猜想的那样，她和玛露特一见面就像遇上了一个镜子里的自己，聊得非常投机，很快就成了无话不谈的好朋友。她们俩变得那么亲密，不论到哪里，不论做什么，全都形影不离。西柯丽再

也没有提要离开的话，一转眼就在公爵的家里和玛露特度过了快乐的五年。随着她们渐渐长大，别人越来越分不清楚这两个女孩谁是谁了，都说两人几乎一模一样，所不同的仅仅是眼泪的颜色。因为玛露特哭起来的时候就会流下金色的眼泪。对于这一点不同寻常的差别，就连西柯丽也觉得很神奇。只是，玛露特是个活泼开朗的姑娘，很少哭哭啼啼地流眼泪，所以旁人就更难有机会分辨她们了。

很快，两个姑娘都成年了。每天，来向玛露特和西柯丽求婚的青年在城门外排起了长长的队伍。有一个非常漂亮的年轻人热恋着玛露特，每天都要来看她。有一天，他交给玛露特一封信，信里夹着一枚珍贵的钻石戒指。信上写到，他其实是这个国家的王子，父母要他在各国公主中挑选自己的配偶。可他只喜欢玛露特一个人，他请求玛露特收下这枚祖传的戒指，他将在说服父母之后来迎娶她。

玛露特看着王子的求婚信，从心里感到甜蜜。她立刻把这个消息告诉了西柯丽，希望她和她一样高兴。但是西柯丽却第一次没有和玛露特一起开心，她反而有些失落，因为她实在是舍不得自己多年的女友被那个什么王子给带走。但西柯丽是个善良的姑娘，她还是微笑着祝福玛露特。可暗中她却下了决心，绝不在玛露特嫁出去之前离开她。虽然也有许多年轻贵族来向



西柯丽求爱，她都只是笑笑，听也没仔细去听。

不久，喜讯传来。国王在儿子的百般恳求下，终于同意了他和玛露特的婚事。很快，玛露特和王子就定下了结婚的日期。一切如此顺利，让幸福的姑娘感觉自己仿佛置身于一个童话里。公爵府上上下下也是张灯结彩，一片欢腾。在这欢愉的气氛中，唯有老公爵和西柯丽愁眉苦脸。西柯丽是舍不得自己的朋友，那老公爵又是为了什么呢？

就在婚礼举行的前一天晚上，公爵把西柯丽叫去，语重心长地问道：“西柯丽，你爱玛露特吗？”

“非常非常爱，比爱自己的亲妹妹还要爱。”

“有没有爱到愿意为她牺牲生命呢？”

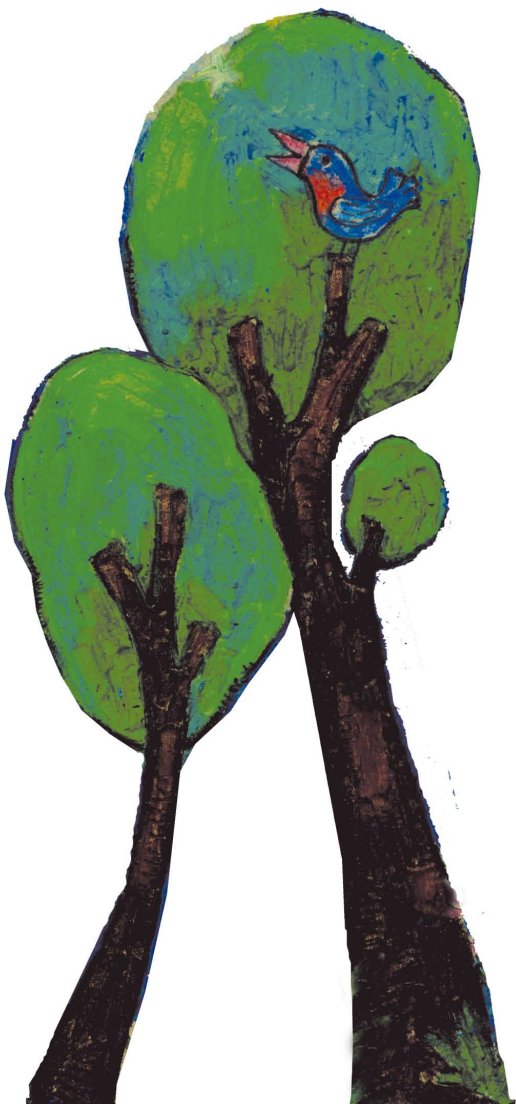
“当然了。可是等等……难道玛露特会有什么生命危险吗？！”

老公爵长叹一声，开始讲述一个藏在心里许久的故事：

“你知道，孩子。我和已故的公爵夫人曾经很久很久都没有一个孩子。后来，忽然有一天，公爵夫人做了一个非常奇怪的梦，她梦见三个仙女站在她的前面，对她说：‘你会有一个可爱的女孩，不过你必须邀请我们参加孩子的命名典礼，不然的话，这孩子就会遭到厄运。’

“我可怜的妻子惊叫着醒了。可没过多久，正如仙女所预言的，她怀孕了，并生下了一个女孩。我们多么高兴啊。可公爵夫人有多高兴就有多担心，因为她一直记着仙女要来参加孩子命名典礼的事。而我认为，梦是不足信的。尽管如此，为了她能够安心，我还是决定大张旗鼓地办一个命名典礼，并让仆人预留了三个最好的座位给那三个在我看来根本莫须有的贵宾。

“那天的典礼上，世界各地的客人们都来了。大家高兴地吃着、喝着、唱着歌儿，而公爵夫人却始终不安地望着大门。忽然间，一股冰冷彻骨的风刮进了宴会大厅，我的眼前冒出了三个神秘的黑影。我正要问来人是谁，却听到我的妻子发出一声又惊又怕的叫喊：‘那、那就是我梦见的仙女！’





“最先走进大门的那位仙女就座了，她说：‘好啊！公爵夫人记住那个梦了。让我给姑娘起个名字，就叫玛露特吧。玛露特将会成为世间难觅的美人。’

“第二个仙女也坐了下来，她说：‘我要祝福玛露特永远快乐，即使她哭了，也会流下金眼泪。’

“我的妻子还没来得及道谢，第三个仙女已经生气地叫起来，因为她没找到自己的座位——粗心的仆人居然漏放了一把椅子，而我也一直没去注意这个让我追悔莫及的漏洞。

“‘公爵夫人，我要诅咒玛露特！玛露特将在她举行婚礼的半夜，变成一头可怜的海豹！’仙女咬牙切齿地说道。

“公爵夫人几乎要晕倒了。这时，第一个仙女安慰她说：‘公爵夫人，但凡诅咒都有法子可以破解。在玛露特新婚的晚上，要是有一个愿意替她牺牲的人，这魔咒就会失灵。’

“她们说完，就和来时一样突然消失不见了，只剩下大厅里冷冰冰的空气。人们不欢而散，而公爵夫人不能承受这突如其来的打击，心痛得病倒了。这以后，随着玛露特渐渐长大，我妻子的心病也越发沉重。正如第一个仙女预言的，玛露特变成了一个美丽非凡的姑娘。同样如第二个仙女所预言的，每当她哭泣时，就会流下金眼泪。可做妈妈的一想起那第三个可怕的预言，就寝食难安。就这样，在玛露特十三岁的时候，公爵夫



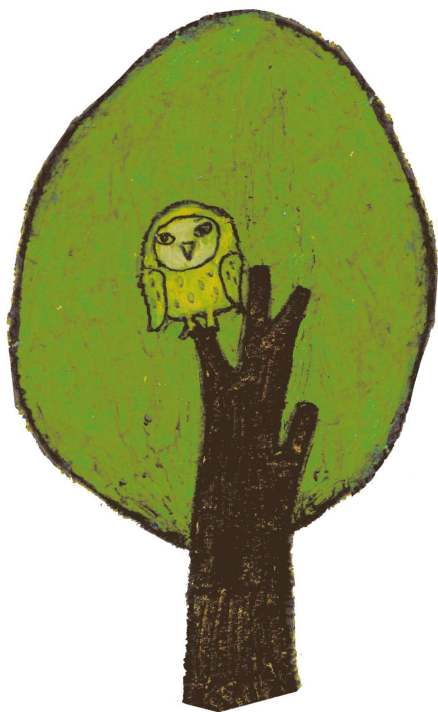
人因为过度忧虑而死去了。临终前，她恳求我一定要想个办法救救孩子，找到那个愿意替她去牺牲的好人。我答应了。后来，我就找到了你……”

“可我还是不明白，我怎样才能解救玛露特？”

“这个啊，我在很久之前就已经想好了。你们两个十分相似，外人难以分辨。明天晚上的婚礼过后，不等仙女的诅咒成为事实，我就把玛露特藏到一个秘密的地方去，然后由你假扮新娘。”

“只是这样做就能救玛露特吗？”西柯丽在心里暗想。她不敢相信这样幼稚的计划可以骗得过仙女，尽管她对仙女的了解也只限于童话里说的那些。可她又为老人的一片苦心感动，不忍心打破他最后的希望。

老公爵看到西柯丽低头默不作声，以为她是出于少女的娇



羞而对假婚的事感到犹豫，他不由得哀叹道：“明天就要举行婚礼，如果你也不肯帮玛露特，她就只有死路一条了。”

西柯丽抬起头，坚定地望着老人：“我一定会帮玛露特。不管结果如何，我都会陪她走到底。”

第二天，盛大的婚礼正式举行了。在典礼之后的宴会上，老公爵让新娘喝了一杯混合了安眠药的酒，在她昏睡过去的时候，把她带到一个黑漆漆的暗室，神不知鬼不觉地和西柯丽换了衣服。西柯丽走进宴会大厅和王子跳舞，而玛露特就被藏在那个谁也找不到的小黑屋里。

夜渐深了，宴会上的客人相继离去，只剩下了新郎和新娘。

新郎开玩笑地对新娘说：“大家都说你的眼泪是金色的，可我还从没见过金眼泪是什么样子呢。今天，你就流一滴让我看看吧。”

西柯丽用手压着心跳不已的胸口，装出一副很自然的样子

说：“金眼泪可不是说流就会流下来的，你帮我去厨房拿一些洋葱来吧。”

王子高兴地去厨房找洋葱了。大厅里只留下西柯丽一个人，她立刻跑向了玛露特藏身的暗室。

她快步在走廊里奔跑的时候，塔楼上的钟开始敲响了。西柯丽在心里数着钟声：一、二、三、四……十、十一、十二。啊！半夜十二点了。

钟声刚刚响完第十二下。一刹那间，城里所有的灯光全都暗了下来，整座城堡仿佛被海水所包围，还能听到波浪拍击的声音。

没过一会儿，灯光又亮起来了。西柯丽走到暗室门口，推开了暗门。随着门吱呀一声打开，她万分惊骇地呆住了——暗室的墙壁都变成了冰，窗外有一条冰河，一直通向海边。

玛露特不见了！

西柯丽跳出窗口，借着朦胧的月色，沿着河水向前飞奔。

跑了一会儿，一阵波浪激荡的声响在她耳边响起。她赶紧爬上了一块岩石，向海岸上望去。水幽蓝的月光下，只见白雪覆盖的石堆之间，有一群脑袋圆圆的动物在休息。

西柯丽鼓起勇气，走近一看——呀！那一大群动物都是海豹！

海豹们发现了她，于是磨着牙齿，发出“咔嚓咔嚓”的声音向西柯丽渐渐逼近。这时西柯丽发现，这一大群动物的身后，还有一头海豹孤零零地待在冰雪上。那海豹的眼角上，有一滴金闪闪的眼泪正在向下滑落。

看到这金色的眼泪，西柯丽忘记了一切。她忘记了彻骨的寒冷，忘记了冰面随时可能会裂开，忘记了一大群凶恶的海豹在紧盯着她，她只想要向着那头流泪的海豹跑去。

海豹们开始向西柯丽进攻了。西柯丽也不知被它们撞倒了多少回，她的婚纱滚满了泥，浑身上下都流着血，可她还是拼命地朝前跑。有两头大海豹拦住了她，她已经没有力气把它们推开了。她的双腿打战，身子摇摇晃晃，一头扑倒在冰面上。就在这时，她的手终于碰到了那头孤单的海豹。她挣扎着爬起来，伸出双手紧紧地抱住了它。

“玛露特，别怕，我会和你在一起，我会永远陪着你……”

金色的眼泪不住地滴落在白雪上。冰，在渐渐融化……精疲力竭的西柯丽终于失去了知觉，倒下去了。

当她醒来的时候，已经躺在城堡里的大床上了。王子在她面前，公爵也在她面前，还有玛露特——她最好的朋友。她正用最温柔的大眼睛望着她，呼唤她的名字。

“西柯丽，西柯丽，你不是说要永远陪着我的吗？你要说话

算话呀。”

西柯丽露出一个微笑。她并不知道自己的英勇行为已经在全城上下传为了美谈，她只是很开心，又可以和玛露特这样手拉着手在一起了。

几个星期之后，在长满蓝色越橘果的乡间又出现了一个骑马的老人——他这一次来是要为西柯丽找一个品貌相当的小伙子做新郎。不过，这又是另一个故事了，我们下次再讲。







# 月宫来的女孩

日本民间故事  
译写：苏明月

有一个老爷爷靠编竹篮为生。一天，他从竹林里砍回一捆竹子。突然间，他听见一个细细的声音在说：“你好呀！”

老爷爷随口回答了一句“我很好”。然后他站起身来，前后左右张望了一番，可是连一个人影也没看见。

他又坐下来干活。刚拿起一根竹管想把它劈开，细细的声音又响了起来：“你好呀！”

老爷爷抬头看了一下，还是没见到一个人影。再低头一瞧，原来就在他手上的竹管里，有个一丁点儿大的小孩。他把小孩倒出来，放在掌心上仔细端详着：哟，还是一个挺俊俏的小丫头呢！

“你是从哪里冒出来的呀？为什么就这么一丁点儿呢？”老工匠问。

“我是月宫里的丫头。”

“月宫里的丫头？那为什么跑到我们地面上来了？”

“昨天夜里，我到月宫旁的小路上玩。走着走着，不小心摔



了一跤，就掉到你们地面上来了。幸好掉进了竹管里，不然怕要跌碎啦。”

“老爷爷，留下我吧！”小丫头又说，“我能帮你编竹篮，烧火做饭，栽花种菜，帮你做好多好多的事情呢。”

“那好吧。”和善的老爷爷说，“从今天起，你就是我的女儿了，就给你起名叫山竹子吧！”

山竹子留了下来。她果然长得很快，没过多久就长成一个大姑娘了。她的手也很巧，会用竹子编织各种精致的小玩具，什么绿蚱蜢、小蝴蝶、竹鸡、小猫都做得活灵活现。渐渐地，四乡八镇来买玩具的人越来越多，就连京都的皇亲贵族也被吸引了过来。

离老爷爷家不远处有一个年轻的铁匠，他有一把神奇的铁锤，能用金银铜铁做成最精巧的工艺品。有一天，铁匠偶然遇见了山竹子，立刻就爱上了她。山竹子也很喜欢铁匠，因为他会给小竹猫配上好看的铜铃铛，给小竹鸟打造可爱的铁秋千。可就在铁匠琢磨着怎么去老爷爷家提亲的时候，京都来的大皇子已经光临了老爷爷的家。他走进茅屋，顿时心花怒放。不仅是因为看到了许多玲珑剔透的竹编玩具，更是因为看到了比所有艺术品更美丽一百倍的山竹子姑娘。

大皇子是个非常霸道的人，他看到什么好东西要是不霸占到自己的手里，就会难受得睡不着觉。于是，他不容反驳地对老爷爷说：“把山竹子嫁给我！如果不答应，我就下令把你扔到海里去喂大鱼！明天我来听回音。”

“怎么办？”老爷爷愁坏了。

善解人意的山竹子赶紧安慰他说：“不要紧，不要紧，明天我来对付他。”

第二天，大皇子一大早就来到了老爷爷家。山竹子在门边有礼貌地问他：“听说皇子殿下要来求亲，殿下是真心喜欢民女吗？”

“这是人生大事，岂可儿戏！”

山竹子说：“那么，殿下能帮我完成一个心愿吗？在遥远的天竺国有一只铁酒杯，薄如蝉翼，满载钻石，一个妖怪日夜守着它。我曾在菩萨面前许愿说，我的婚礼上一定要用此杯为菩萨敬酒。如果您真的爱我，那就去把它取回来吧。”

“这有何难，你等我一百天！”大皇子说罢，就告辞了。

可他在路上走着走着，那涌上头顶的热血又平静了下来。他暗暗寻思：“我何苦去找妖怪拼命。要一酒杯钻石，我家里有的是，现在不过是缺只酒杯而已。”

大皇子刚想到这里，就听到老爷爷家旁边的铁匠铺里传来了热火朝天的敲打声，他不禁眉开眼笑……

一转眼，九十九天过去了。第一百天的一大清早，大皇子穿上豪华礼服，大摇大摆地走进了老爷爷的家。他得意洋洋地把装满钻石的铁酒杯放到山竹子的裙边，就开始吹起牛来：“为了拿到这个酒杯，我不辞千辛万苦，在海上劈风斩浪航行了四十昼夜才登上天竺之乡。我和妖怪浴血拼杀。那个妖怪凶残非常，他有四个脖子，八个脑袋！我和他连战三百场，斩下了

八个头颅，取回了这件宝物！按照你和菩萨的约定，我们今天就把婚礼举行……”

可是，大皇子的唾沫还没擦干，门口走来了年轻的铁匠。他向大皇子施了一礼，说：“尊贵的皇子殿下，您答应过我，打好这只铁酒杯您就付双倍的工钱。可是，您拿走了酒杯却一个子儿也没有付。既然如此，这酒杯还应该属于我。”

铁匠把酒杯里的钻石全倒在地上，双手捧起酒杯对山竹子说：“我把这酒杯送给你，亲爱的山竹子姑娘。虽然里面没有钻石，但它盛满我的希望。”说完，铁匠就回铺子里去了。

山竹子接过酒杯，回头对大皇子说：“我绝不会嫁给骗子。您要么赶快离开，要不就和那个妖怪真刀真枪地大战一次。”

牛皮被揭穿的大皇子灰溜溜地出了老爷爷的家门。他前脚刚离开，二皇子就走了进来问道：“我是来参加我大哥婚礼的，新郎在哪儿呢？”

“他骗了我，我绝不会嫁给这种人。”

“那就嫁给我吧！我既勇敢又忠诚……”二皇子是个花痴，一见到美貌姑娘话就说不周全，口水滴答滴答地往下流。

“殿下，您愿意为我去证明一下您的勇敢吗？”山竹子说，“东海有座蓬莱山，山上有棵樱桃树，银枝金干，结满宝石，三只老虎日夜守着它。如果您能去折一根樱桃枝回来，我就和您

共结百年之好。”

“没问题！你等着我，一百天……”二皇子边说边“咚咚咚”地跑出了老爷爷家。没跑几步，他又停了下来。虽然他在美女面前会头脑发热，可毕竟还是很怕死的。他左思右想，觉得东海的老虎守着那么一棵不能吃的仙树，肯定已经很饿了，自己这娇贵的身子骨实在犯不着送给它们当点心品尝。况且，金子银子他家多的是，只不过不是树上长的而已。

二皇子刚想到这里，就听到老爷爷家旁边的铁匠铺里传来了热火朝天的敲打声……

过了一百天，老爷爷和山竹子正坐在门槛上编竹篮，二皇子忽然穿着礼服冒了出来。他把一根银光闪闪的樱桃枝放在山竹子的裙边，就开始一反常态地滔滔不绝起来：“为了折到这樱桃枝，我不畏千难万险，在海上顶风破浪地漂浮了四十昼夜才登上蓬莱山峰。我和猛虎奋力搏斗，砍下一个虎头，一只虎掌，还有一根老虎尾巴！三只老虎抱头鼠窜，我这才攀上神树之顶，给你折下这根树枝。依照我们之前的约定，我们今天就把婚礼举行……”

可是，二皇子的唾沫还没擦干，门口来了年轻的铁匠。他深施了一礼说：“尊贵的皇子殿下，您许诺过，等我打好这樱桃枝就付三倍的工钱，可您一个子儿也没有付。既然如此，这樱



桃枝还是我的。”

铁匠双手捧起樱桃枝，对山竹子说：“我把樱桃枝送给你，亲爱的山竹子姑娘。它虽没有蓬莱仙根，却结满了一片深情。”说完，铁匠又回铺子里去了。

没等山竹子再说什么，二皇子就用扇子遮住脸，羞愧地溜出了老爷爷的家。他刚刚从后门溜走，三皇子就从前门走进来问道：“我是赶来参加二哥婚礼的，新娘新郎都在哪儿？”

“他欺骗了我，”山竹子回答，“我永远不会嫁给这种胆小鬼的。”

“那就嫁给我吧！我才是真正的勇士！”三皇子年轻气盛，好胜逞能。他一看到美丽的山竹子，就决心要把她娶到手，去向他的两个哥哥炫耀。

“行动胜过千言万语。”山竹子说，“殿下，您想必知道中国这个国家吧。在中国东海的岸边有一对小如指甲的金鸟，它们

的双翼上各有一万根翎毛，有一条十头恶龙日夜守着它们。您若把这对金鸟带回来，我们就立刻举行婚礼。”

“给我一百天，你就等着我的好消息吧！”三皇子豪情万丈地走出了门。

不愧是充满斗志的年轻人哪，他果真坐上大船驶向了中国。大船安安稳稳地航行了两天。第三天，闲得无聊的三皇子开始对船员吹嘘起来：“什么十头恶龙！就是碰到海龙王，我要割下它的头也是易如反掌。”

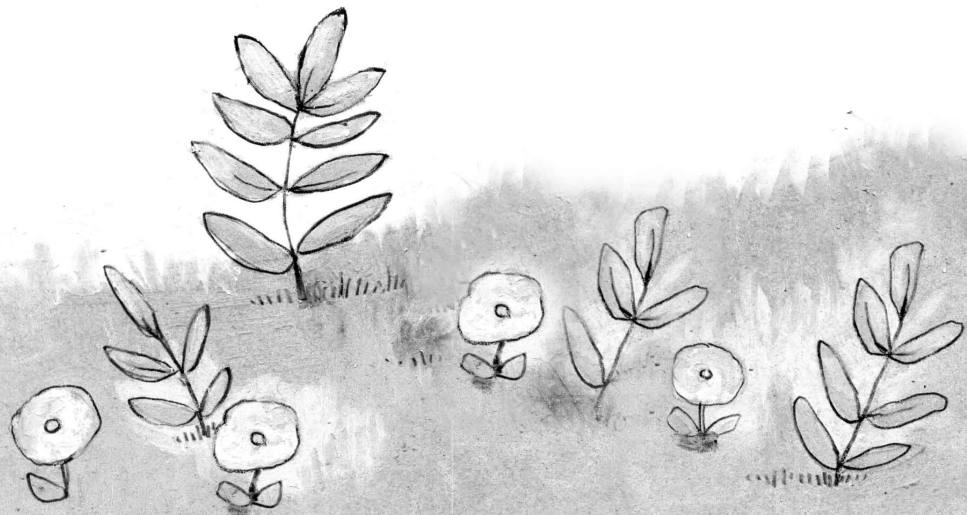
霎时间，天昏地暗，狂涛骇浪几乎把大船撞碎。从没遇上过这种场面的三皇子吓得嘴唇惨白，两腿发软，“扑通”一声跪了下来：“大慈大悲的海龙王，是我狂妄无知、胡言乱语，您就饶了我吧。我再不去想什么乱七八糟的金鸟银鸟了，所有的鸟都归您，我一根毛也不碰。”

海上的风暴来得快去得也快。不一会儿，云散了，浪静了，可大船却已经被吹转了头。到了晚上，船靠了岸，三皇子才发现，原来他们又回到了山竹子住的村庄。

“怎么办？”三皇子犯了愁，“再出海走一趟？就是打死我也不干了！可难道让我去承认这次出丑吗？不，这辈子休想！”

突然，一阵铁锤声把他从沉思中惊醒了……

一百天的期限到了，三皇子趾高气扬地来到老爷爷家，把



一对金鸟递给山竹子，就口若悬河地说开了：“我迎风跨浪四十天，登上了中国的海岸。我和恶龙一决生死，砍下了它九个龙头。我正打算再挥一剑，海龙王跪下来哀求：‘饶了我儿子的命吧，你可以把金鸟带走！’于是我留下它一条小命，把一对金鸟抓紧……”

三皇子还没有讲完，门口走来了年轻的铁匠：“尊贵的皇子殿下，我为您打了一对金鸟，您答应过要付我最丰厚的报酬，可是您半个子儿也没给。既然如此，这对金鸟就还是我的。”

铁匠双手捧起金鸟，献给山竹子：“我把金鸟献给你，亲爱的山竹子姑娘。愿我们像这对鸟儿，比翼双飞，永不分离。”

山竹子站起来，走到铁匠身边，把他起泡的手贴在自己的心口上，扭头对三皇子说：“他没有去和恶龙搏斗，可他实现了我的梦想。爱是真诚为彼此付出，这就是我想要的幸福。”

三皇子若有所悟，悄无声息地走了。老爷爷松了一口气，高兴地对铁匠说：“我这就去邀请大伙儿来参加你和山竹子的婚礼吧。”

可热闹的婚礼刚刚开始举行，太阳的光辉就消失了，在黑漆漆的空中升起了一轮阴森森的月亮。

山竹子惊骇地泪流满面，说：“不好了，这是月神要我返回月宫呢。”

“不！我们要永远在一起！”铁匠挥着铁锤喊道，“我会日日夜夜守着你，绝不让月神带走你！”



这时，一道月光像银蛇般滑下树梢和屋顶。银光一触到地面就像冰霜一样铺展开，把地上的一切都冻结了。老爷爷、铁匠、来参加婚礼的大人和孩子，还有屋边的小狗小猫，全都像冰雕似地一动不动了。只有山竹子没有受这月光的影响，她悲伤地抬起头，看到月边有一朵莲花状的云正慢慢向地面飘来。山竹子跪地祈求：“请不要伤害这里的无辜村民吧，我愿意回到月宫继续侍奉月神。”

云朵带着山竹子离开了地面，向着天空飞升。月光像一片银色的潮水，渐渐退缩了回去。地面上的一切又恢复了原样，

只是山竹子已经不在。

愤怒的铁匠拿起铁锤，紧追着天上的云朵。他追啊追啊，追了好几个钟头，一直追到最高的一座山顶。云朵停在山头，铁匠几乎可以看到山竹子在云上望着他。可他踮着脚，举着手，却怎么也不够不到那朵云，气得他用铁锤猛击山头，发泄心头的愤怒。他的锤子发出巨大的撞击声，把沉睡的山神也给吵醒了。山神发现，铁匠的锤子正是自己多年前丢失在竹林里的开山锤。他可知道这把锤子会造成什么严重的后果，于是赶紧跳出去想要阻止铁匠。可是已经太晚了，山头裂开了，从裂缝里喷出一股冲天的火焰，直烧向空中的云彩。白云刹那间被蒸发了，山竹子从天上掉了下来。幸好还有一层月光裹着她，她才没有受到烈焰的伤害。

“你们知道自己闯了多大的祸吗！”山神对铁匠和山竹子痛心疾首地叫着。这时，山头的火焰混合着熔岩，正向山脚下的村落滚滚而去，眼看着就要吞没老爷爷和孩子们住的房子了。

“我们的相爱没有过错。”山竹子回头深情地看了看正在发愣的铁匠，“生活本来就有苦有乐，可如果要付出这么多生命的代价，我情愿一个人受折磨。”

话音刚落，她就披着银色的月光跳进了喷火的山口。月光和她的身体融在了一起，变得越来越大，越来越大。从光芒中





喷出许多莲花花瓣一样的雪片，覆盖住了红彤彤的熔岩，让火焰和烟尘也冷却下来。高山仿佛被镀上了一层纯银，闪闪发亮。

看到这个情景，铁匠心痛欲裂。他一把推开想带他下山的山神，高喊一声：“山竹子，等等我！”然后猛地一纵身，也跳下了冷却的火山口……

从这以后，过去了很多很多年。那时的孩子都已变成了老人，老人的孩子也有了自己的孩子。可是人们却依然记得山竹子和铁匠的故事。在传说里，他们并没有死，而是幸福地生活在地下。铁匠继续为山竹子打造着美丽的东西，所以山脚下开满了樱花、金银色的小鸟在枝头歌唱、温泉水从酒杯一样的泉眼里涓涓流出。而当他们生火做饭的时候，山头就会升起的袅袅炊烟。

从此以后，人们就把这座高山叫做富士山，意思就是“不死的山”。



## 天鹅之歌

西班牙民间故事  
译写：木吉罗

很久以前，有一个王子，要说他的优点还真不少呢。第一，他长得非常帅；第二，他很有音乐天赋；第三，他天生一副金嗓子，连百灵鸟都会被他的歌声迷住。但他也有一个致命的缺点——他太骄傲了。虽然他早就到了一个王子应该结婚的年龄，却没有一个姑娘能让他中意。他不是嫌这个长得不好，就是怪那个脑子不灵，弄得国王和王后都愁眉苦脸。眼瞅着王子儿时的玩伴都结婚了，只有他一个人还在闲荡，国王只好用了个狠招。他下令，在全世界发布王子征婚的消息。此消息一出，立即一片哗然，各国公主纷纷应征，把自己的画像和自我介绍雪片般地投向王子家的邮箱。国王催王子赶快从应征的公主里挑选自己满意的对象，但王子却根本不屑一顾。无奈之下，国王只好替他做主，选了几个出身最高贵、品貌最端庄的公主，对她们发出相亲的邀请。

第一个远道而来的是一位北国公主。为了迎接她的来访，国王命令手下在王宫的地板上铺满了冰块，好让她感到就像在自己的家乡一样舒适清凉。

北国公主翩然而至，她那黄金般的发丝从王冠下一直飘垂到脚后跟，湛蓝的眼眸令天空也黯然失色。仪态万方的公主礼貌地向王子打了一声招呼，王子却立即大叫起来：“公主，你确实是个金发美人，但你的声音就像黑乌鸦，我绝不能和这种破锣嗓子过一辈子！”

王宫里从上到下都被王子的话惊得目瞪口呆。虽然他们也知道王子平素就喜欢出言不逊，却也没料到他会说出这种话来，而且是当着外国友人的面。北国公主简直气得要晕倒了，国王慌忙亲自给公主倒了杯冰水。公主接过来，优雅地搁在一边，然后严厉地盯着王子说：“我们可以互相爱慕，也可以互相轻视！”说完，她就头也不回地走了。

国王和王后忧心如焚，一起劝告儿子不能对外宾这样傲慢无礼。可王子只是淡淡地说：“我有权选择自己的妻子吧？”

第二个被邀请的是南国公主。为了迎接她的到来，国王叫人把烧红的火炭和木柴摆在了王宫的每个角落，想让她觉得就像在自己的家乡一样温暖热闹。

南国公主风风火火地进了门，她的皮肤就像煤炭一样乌黑发亮，一袭黑发如同铁丝般打着圈圈。公主一开口说话，就像在唱一首丛林深处的民谣，充满了感染人的节奏。她一见王子，就从心里爱上了他。可是王子却做了一个手势，制止她继续说



话：“你虽然有副可爱的夜莺嗓子，长得却像个母夜叉，我可不能看着这样的人过一辈子。”说完，他就把眼睛闭上了。

王宫上下又给王子的惊人之举弄得慌作一团，而南国公主则是怒火冲天，没人敢靠近她。国王急得满头大汗，王后想站起来向她道歉。公主却根本不看他们，她两眼冒着火花，只管狠狠地瞪着王子说：“我们可以互相爱慕，也可以互相憎恨！”说完，她就飞快地跑掉了。

国王和王后痛心疾首，一起埋怨王子，说一个普通百姓都比他懂礼貌。王子只是一扭头，对他们说：“别说我是王子，就是平民百姓也有选择自己妻子的权利吧？”

第三个前来相亲的是东国公主。为了迎接她，国王叫人在王宫里烧起了名贵的香料，好让她觉得就像在自己家乡一样温馨浪漫。

东国公主由一顶四人大轿抬了进来，她象牙色的脸上围着圆圆的发盘，头上插满了金针，犹如闪耀在阳光中的一朵葵花。她身着的锦袍宽大华丽，用金银丝绣着最复杂的花纹，看上去高贵无比。

公主一见王子，就觉得他比童话里的王子还要帅气，不禁看得痴了。王子见她一声不响，就问：“公主，请你给我唱首歌好吗？”

公主点点头，开口唱了一首王子从没听过的东方歌曲。谁知歌还没唱完，王子就用手势阻止了她：“我不喜欢你这种土里土气的音乐风格，我也不能勉强自己装作喜欢你。”说着，他就转过了身，不再理睬公主了。东国公主还是一副泰然自若的神情，只是微微闭起了眼睛说：“我们可以互相爱慕，也可以互相忘记。”说完，她就一声不吭地走了。

国王和王后都气得要死，一起骂儿子不懂得珍惜别人的付出。王子却依旧毫不在乎：“我只晓得，我是有权选择妻子的。”

第四个来相亲的是西国公主。为了迎接她，国王让人在王宫里摆满了画像和雕塑，还为她准备了许多音乐和舞蹈表演，想让她就像在自己的家乡一样自由快乐。

西国公主踏着轻快的舞步走了进来，她乌鸦翅膀般的黑发直直地披在肩上，头上插着许多美丽的羽毛。

一看见她，王子就说：“公主，实话实说，你身材还不错，长得可不怎么样。不过，也许你有动听的歌喉稍作弥补，所以可以为我唱支歌吗？”

“我从来就不会唱歌。”西国公主回答。

“那你大老远地赶来干什么呢？我才不要和一个只会蹦蹦跳跳的人结婚！”王子不耐烦地叫了起来。

大家没想到王子竟会无礼到这种程度，一个个都吃惊得大眼瞪小眼。西国公主却不慌不忙地回答：“我们可以互相爱慕，也可以互相原谅。”说完，她就跳着舞回去了。

国王和王后靠在宝座上，一个劲儿地摇着头、叹着气：“从没见过你这么没礼数、没人性的东西，难道你就只会想到你自己，从不顾及别人的感受么？”

王子还是那句老话：“我有权选择……”

他的话还没说完，外面就响起了一阵号角声，一位不知名的公主来到了。

“这是谁呀？怎么事先没有通知一声呢？”大家都好奇地面对面相觑。

无名公主进宫了，后面跟着一大批随从。她就像阳光一样照亮了整个王宫，她走起路来脚步轻巧得就像踩在草尖上，她的衣裙华丽得无法形容。王宫里的每个人，包括骄傲的王子，都被她的惊人美貌给迷住了。

王子走到她身边说：“啊！美丽的公主，你从哪里来？能不能为我唱一首歌呢？”

公主大大方方地唱起了歌，她圆润的歌喉在宫殿内外悠然



萦绕，让所有的人都听得如醉如痴。歌声一停，王子就扑通一声跪在公主的面前：“公主，你愿意嫁给我吗？”

谁知公主后退一步，指着王子说：“我才不是什么公主呢。我是谦虚仙子，我爱着一切贫穷、丑陋、没天赋的凡人。听说你是人类中最骄傲的家伙，所以我特地化装来此，就是为了给你一个终生难忘的教训。”

王子一下子给镇住了，一句话也说不出。仙女继续说：“你的言行不配做一个儿子，因为你轻视自己的父母，还连累他们被世人嘲笑；你的言行也不配做一个王子，因为你败坏了国家的名声。所以，骄傲的王子，我要把你变成一只天鹅，让你时时在水里看着自己，远离人类。还有，你要记住，你不可以再唱歌，因为你一唱歌就会死去。”说完，仙女和随从都不见了，而王子在刹那间就变成了一只羽毛洁白的美丽天鹅。

国王和王后的心都碎了：这是他们的独生子，本来要继承整个王国的啊！虽然他太骄傲了，可落得这么个下场也让做父母的心如刀割。

国王忍住悲痛，叫仆人在花园里挖了个池塘，又在旁边盖了一间精致的小屋给天鹅休息，每天还为天鹅送去最新鲜的小鱼和面包屑，想尽一切办法让它过得舒适些。

国王和王后每天都到池塘边去看望天鹅，他们的泪水和池

水混在一起。而天鹅却从不靠近他们，仿佛心中有愧似地远远游在池塘中央。

冬去春来，每当春风吹过水面的时候，天鹅总是特别想唱歌，想得全身都发抖。但每次它都会想起仙女说过，一唱歌它就没命了，于是只好拼命地扑打翅膀，让自己冷静下来。当它这样扑打翅膀的时候，它才发现，原来自己是可以飞起来的。

终于，在这天夜里，天鹅悄悄地飞上高空，离开了王宫。它决心要飞到一个谁也不知道它的羞辱的地方，开始新的生活。它用尽全身的力气飞啊飞啊，但它的翅膀毕竟是第一次飞这样远的距离，不一会儿就又酸又疼了。它只好落在一个无名的湖泊上。这时，正是日出时分，殷红的朝霞映亮了水面，青青的苇草在湖边摇曳。天鹅被这片美丽的景象迷住了，它深深地呼吸着清晨甘冽的空气，不由得又想引吭高歌一番。可这想法刚冒头就又被它甩开了。它把头埋入清清的湖水中，既为了不让自己唱歌，也为了捉几条小鱼来充饥。可捉了半天，却连一个小虾米也没有捉住。天鹅在王宫早已过惯了饭来张口的日子，根本没想到野外生存会是这么艰难的事情。它饿着肚子在空荡荡的湖心里转了几圈，两只脚直打战，脑袋也耷拉了下来。就在它以为自己快要饿昏的时候，一个快乐的声音在它耳边响了起来。

“爸爸，爸爸，湖上有一只天鹅哎！”

天鹅循声抬头一看，只见一个坐在手推车上的小女孩正冲着它嚷嚷：“爸爸，你看这天鹅多美、多可爱呀！”

小女孩的赞美让变成了天鹅的王子第一次有了些开心的感觉，但最让它开心的还是小女孩把手里的面包向它丢了过来。

“天鹅乖乖，快来吃吧！”她快乐地叫着，还想伸手去摸摸天鹅，却被她的爸爸给挡住了。游过来吃面包的天鹅这才发现，女孩的两条腿都动不了，她是个瘫痪的病人。

“今天爸爸还要去干农活儿，你先回家待着吧。”

“不，我还要看天鹅！”

“唉，要是我能办到，就让全世界的天鹅都到这儿来陪你。可水边实在太危险了，你必须得回去。”父亲叹息着，不顾女儿的哭喊，把她推了回去。

天鹅这才知道，天下还有比自己更不幸的人。虽然它不能再歌唱，不能继承王位，可至少还能自由飞翔；而这个女孩儿，却连掉在脚下的面包片也捡不起来：这让变成了天鹅的王子第一次感到有些悲哀。

过了一会儿，养好了精神的天鹅再次振翅起飞。它飞着飞着，发现自己来到了北国公主的国家——公主正驾船在春潮奔涌的河中率领仆人们撒网捕鱼。她大声喊着号子，呼吸里升腾

着白雾，显得比在王宫的时候更加英姿飒爽。这时，她发现了落在自己身边的天鹅，就带着一个甜美的笑容向它丢去一条鲜鱼。王子变成天鹅心想：“其实，她的嗓音也并不是很难听的……”

一个年轻的渔夫走到公主身边，温柔地说：“亲爱的，这儿浪大，还是我来把舵吧。不然你再和上回一样掉进水里，那可怎么是好呢。”

公主带着幸福的微笑望着渔夫，回答道：“上次你不也把我救起来了么？现在想想，还真得感谢那次去远道相亲的旅行，不然我们也不会相遇。”

渔夫和公主幸福地相依着，天鹅却是一阵感伤。它不能不想到，如果当初自己没有那么挑剔，那么与公主在一起享受幸福的人就是他而不是渔夫了。而现在，它只能拍拍翅膀，远离了这对恋人。

天鹅继续着自己漫无目的的旅行。它飞着飞着，又经过了南国公主、东国公主和西国公主的国土。它看到南国公主与一位铁匠结为了伉俪；东国公主成了一位女诗人，专为失恋的女孩儿书写诗歌；西国公主建立了一个舞蹈团，正在筹备环球演出。每个人，每个曾经被王子藐视和伤害过的人，都找到了自己的人生目标，幸福地生活着。唯有它，曾经

是那么一个完美的王子，现在却不知道自己活着还有什么意义。它既无朋友，也无爱人，连放声大哭一场都不能够。多少次，当它想一头撞死在某棵树上时，只是因为想起那个比自己更可怜的小女孩，才又有了继续飞行下去的勇气。

终于有一天，天鹅遇上了一群同样在寻寻觅觅、找一个落脚地的天鹅。领队的老天鹅对它很友好，邀请它加入大部队，这让变成天鹅的王子第一次有了些温暖的感觉。老天鹅不但教给它怎么跟着天鹅们旅行，还教会了它怎么捉小鱼，怎么在云中辨别方向，怎么躲开暴风和雷电的袭击……老天鹅把一切都教会了它，自己却因为旅途中的心力交瘁而死去了。临终前，老天鹅对王子变的天鹅微微点着头，那意思是说：“孩子，你是我见过的最聪明、最强壮的年轻天鹅，你一定要带着大家找到一个幸福的归宿……”

身负重托的天鹅带着老天鹅留下的大小天鹅们，飞向了自己记忆中最美的地方——那个无名的湖泊。它在心里还藏有一个愿望，希望那个小女孩看到这么多天鹅出现，会开心得合不拢嘴。可天鹅群在湖中栖息了几天，小女孩却一次也没有出现。天鹅有了一种隐隐的不安，它开始飞到湖泊附近的村落去寻找那孩子。最后，天鹅在一座低矮的草屋边落下了，它听到屋里

传来一个女孩的说话声：“爸爸，爸爸，湖边的银柳是不是已经绿了？山上的杜鹃花是不是已经开了？哦，我好想出去听小鸟唱歌啊。”

天鹅跳上草屋的窗台，朝里张望。只见那个小女孩正躺在一张小床上，她的病比以前更重了，全身都不能动了，只有一双大眼睛还在一眨一眨的。女孩的父亲悲伤地望着她，回答道：“要是我能办到，我就让全世界的小鸟都来给你唱歌。可是你的身体太虚弱了，再出去会有危险的。你要听话，好好在家休息。”

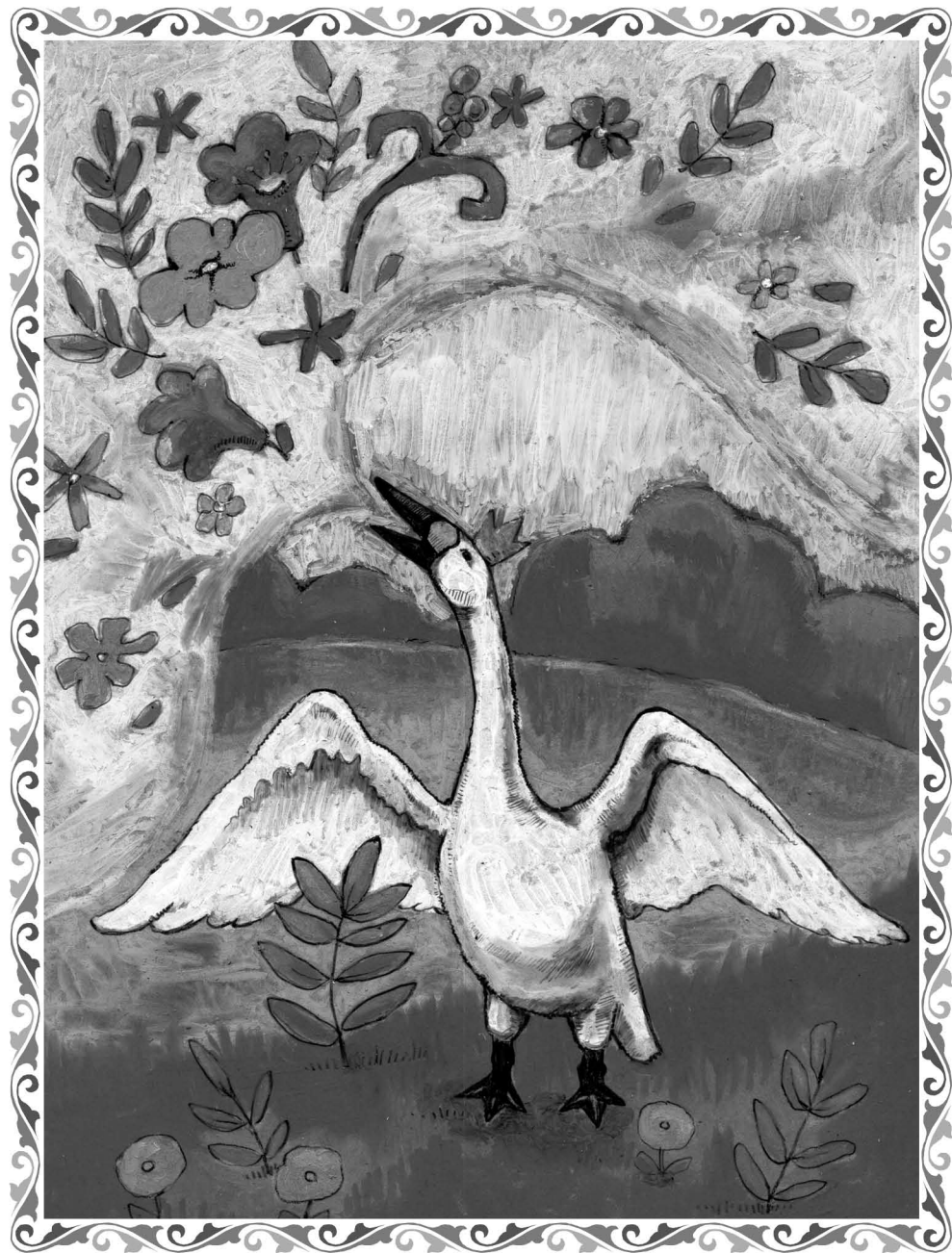
小女孩没再说什么，却有一颗大大的泪珠从她眼角滚落下来。这时，天鹅感到有一股滚烫的东西正从它的心里往外涌，它必须张开嘴，是的，它必须……歌唱！

这是变成了天鹅的王子第一次有了无所畏惧的感觉。它唱着唱着，忘记了一切。天鹅每唱出一个音符，王子的心就像被用刀割了一下。但它觉得怎么样都无关紧要了，只要能让那个小女孩感到一秒钟的惊喜也好。正因为有了这种感觉，它的歌声就得更悲壮、更美妙、更动人了。它做王子时可从没唱得这么动听过啊！

一曲终了，天鹅垂下了头。

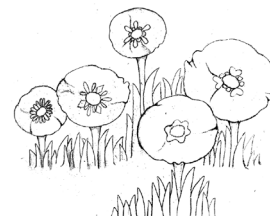
它死了吗？





不，谦虚仙子在不幸发生之前赶到了。她带走了王子，因为他最终明白了谦虚的真谛。从此，无名湖上的天鹅们轮流飞来陪伴病中的小女孩，让她的身体一天天地健壮起来。但她总想知道：那一天为她唱歌的那只天鹅在哪儿。

有人说，天鹅变回了王子，又去寻找他心中的新娘了；有人说，天鹅跟着仙女云游四方，一路旅行，一路用歌声为平凡人解除痛苦；还有人说，天鹅把自己天赋的歌声分送给了其他的鸟儿，自己变成了一个平凡的守林人，在他的林中总有最动听的鸟鸣……谁知道呢！也许现在你窗外婉转的鸟鸣，就是天鹅之歌的一个音符。





# 银

## 河铁道之夜

作者：[日] 宫泽贤治（1896 — 1933）

译写：流云

这一天是银河节，夜晚的空气像清泉一样渗入了大街小巷。孩子们身着新衣，一边吹着“星星索”的口哨，一边呼喊：“半人马星，快降露水哟！”

只有阿焦耷拉着脑袋，想着与这欢乐气氛截然不同的事——妈妈生病，爸爸一直在船上干活。虽然爸爸说过要很快回家，还会给阿焦带回一块海獭皮做外套，可他什么时候才能回来呢？

当他走过十字路口，只见对面隐约闪出几个黑影。有七八个小学生正吹着口哨，有说有笑地朝这边走来。那声音是阿焦熟悉的，他们是阿焦的同班同学。

“你们去河边吗？”阿焦想打招呼。

“阿焦，你爸爸给你带海獭皮外套来了吗？”那个讨厌的阿扎嚷嚷起来。自从阿焦无意中提到海獭皮的事，阿扎就总拿这个取笑他。

“阿焦阿焦，海獭皮外套！”

大家跟着齐声怪叫。阿焦的脸涨得通红，只想赶紧逃走。可就在这时，他看到小柯也走了过来。小柯的博士爸爸和阿焦的爸爸是好朋友，他们俩也从小就在一起玩。可现在，小柯望着阿焦只是露出很同情的样子，微微笑了一下。

阿焦低下头，大伙儿各自吹起自己喜爱的口哨，从他身边走了过去。小柯也跟他们一起吹起嘹亮的口哨，朝前边的大桥那边走去。阿焦心里感到一阵冰凉，猛然间，他拔腿飞奔起来。

不知不觉，他一直跑到了牧场后面的山上。绕过黑漆漆的树林，天空一下子明朗起来，阿焦甚至可以看清楚山顶上的气象标。

阿焦来到山顶，气喘吁吁地躺倒在秋天微寒的草地上。原野上传来车轮的声响，一排排火车的小窗闪亮着划过，车上的乘客也在欢度银河节吧……想到这儿，阿焦不禁一阵心酸，只好仰头去看天空。

今天的自然课上，老师叫大家观察银河节的星空。可是无论阿焦怎么看，都觉得天空不像老师说的那样是“真空”的。他甚至觉得，天空很像一片树林或是原野，天上的星星就像林间的蘑菇，山脚下亮着灯的镇子倒如同一片茫茫的星河。

就在这时，不知从何方传来一个奇怪的声音：“银河火车站到了，银河火车站！”刹那间，阿焦只觉得眼前一片雪亮，如

同万点萤火同时闪耀。等他清醒过来才发现，自己就坐在刚才那列咣当作响的小火车上。紧挨着他前面的座位上坐着一位高个儿男孩，上衣湿淋淋的，正把头探出窗外。阿焦觉得这孩子很眼熟，好像在哪儿见过。他正这样想着，那孩子却突然回头望向他。

原来不是别人，正是他的好朋友小柯。没等阿焦问什么，小柯就先开口了：“他们追了半天，可还是没有赶上这班列车。阿扎跑得最快，也还是晚了一步。”

说着，不知为什么，小柯露出一副很难受的样子。过了一会儿，小柯望望窗外，又高兴起来，说：“天鹅站就要到了，我一见天鹅就着迷。”说着，他拿出一张圆盘形的地图，不停地转动着。

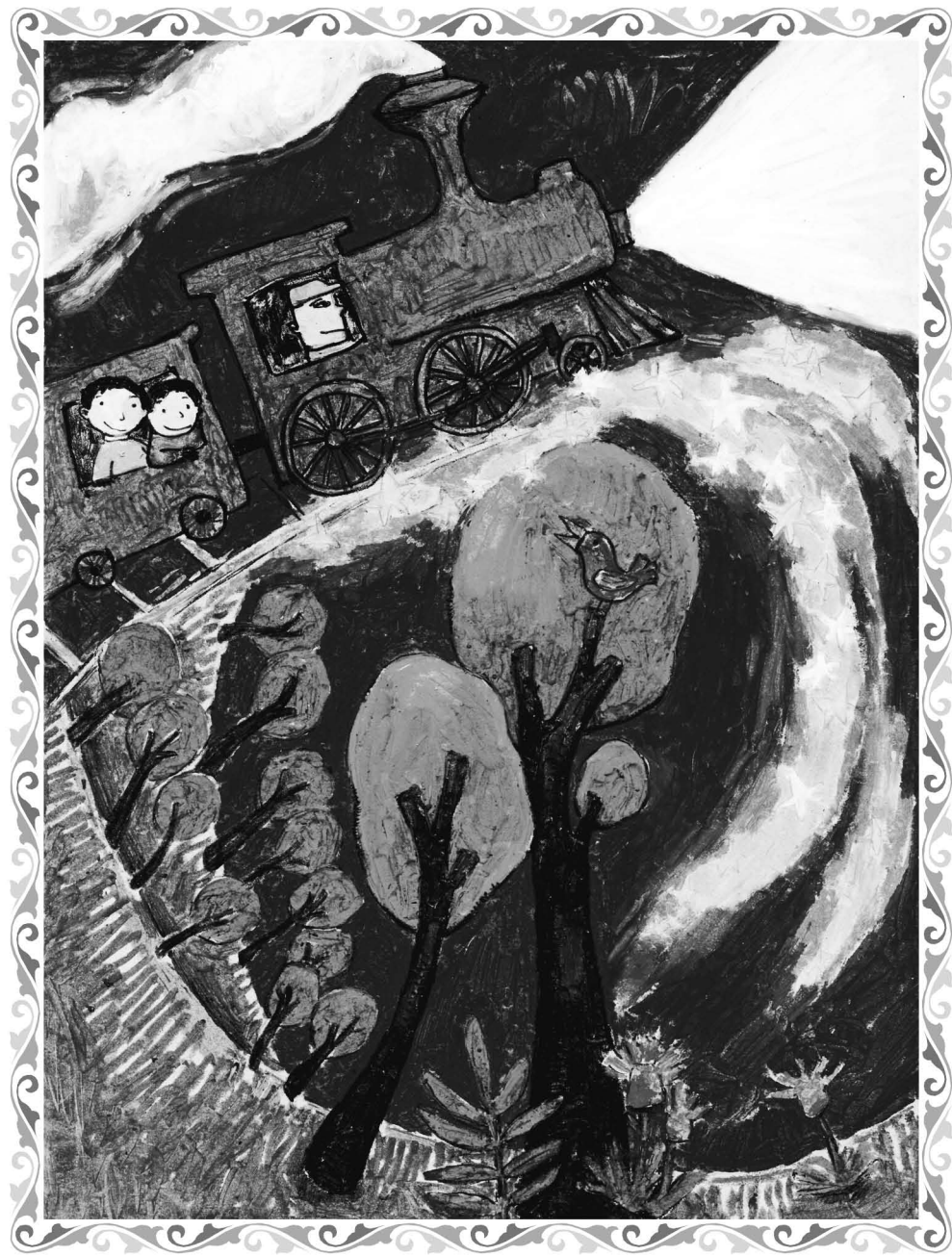
那张地图十分奇妙，黑色的盘面上洒满五色光束，映照出一个个车站、三角标、泉水和森林。

“这张地图在哪儿买的？”阿焦问。

“在银河火车站要的，你没要一张吗？”

“啊，我刚才经过的车站就是银河火车站？”

“是呀，你看那河岸的银光。”阿焦顺着声音望去，只见闪光的河岸上，银空中的一片芒草正随风摇曳。他仔细望去，甚至可以看见透明的银河水如同万道彩虹，滚滚奔流。





咣当咣当，那列小火车随着天空的芒草波浪向前漂去，在天河流水中一直飞驰。

“天鹅站就要到了！”绿色信号灯与白色灯柱在车窗外闪过，列车渐渐慢了下来，站台上亮起一排排温馨整齐的灯光。

乘客全都下去了，车厢里空空荡荡。

“我们也下去看看吧！”阿焦说。

“好吧，下去看看。”两个孩子一起冲出车门，向检票口跑去。

可检票口只亮着一盏紫红色的灯，不见人影。他们四下张望，连站长和搬运工也没有看到一个。

就这样，两人肩并肩地顺着一条白茫茫的大道前行。不久，他们来到了从车上望见的那片幽美的河岸。

顺着河岸望去，只见满是芒草的山坡下，白色岩石就和开阔平坦的运动场一样。岩石上隐约闪动着五六个人影，好像在挖什么东西。

“去看看！”两人一起朝那儿奔去。在白色岩石的入口处，立着一位学者模样的高个儿男人。他戴着眼镜，一面匆匆忙忙地往笔记本上记着什么，一面指挥三个挥舞着洋镐和铁锹的助手挖掘。

再凑近一看，只见洁白松软的岩石中躺着一副巨兽的白骨，

还有十几块四方方的岩石整齐地摆在那里，并且标着号码。

“你们是来参观的吗？”学者模样的人扶了扶眼镜，望着两人问。

“您要收集这些做标本吗？”

“不，是用来做研究。据我们分析，这一带的地层大约是一百二十万年前形成的，我们想研究一下这地方在这以前是个什么样子……喂，肋骨不能用铁锹挖！”学者说着，匆匆跑了开去。

“时间到了，我们得回去啦。”小柯看着手表催促说。

于是，两个朋友急急忙忙跑过河岸，眼前又渐渐亮起了检票口的灯光。转眼之间，他们已坐在车厢原来的座位上。

“这儿有人吗？”

孩子们身后传来一个嘶哑而又亲切的男人声音。

这是一个身穿破旧外套的人，留着红胡须，背有些驼，一个大白布包裹搭在他的肩上。

红胡子畏畏缩缩地问道：“你们二位去哪儿呀？”

“想到哪儿就到哪儿。”阿焦回答。

“那太好了，这列火车实际上哪儿都可以去。”

“你去哪儿呀？”小柯突然冲那人问。

红胡子显得有些紧张地回答：“我马上就下车，我是靠捕鸟



谋生的。”

“捕什么鸟？”

“仙鹤、大雁，还有白鹭和天鹅。”说着，他从行李架上取下自己的大包裹，手脚麻利地解开了袋子。

“来，你们看，这是刚捉到的。”

“真是白鹭！”两个孩子不约而同地惊叫起来。

十几只如十字星一般雪白、光滑的白鹭，身体平展，长腿紧曲，像浮雕一样摞在一起。

小柯用手指轻轻地碰了一下白鹭闭着的细长眼睛，还有头上完美的白色羽毛。

“不错吧？”捕鸟人又把白鹭一层接一层地包起来系好，“差点忘了，我得在这儿下车了。”说着，他起身拿起行李，一晃就不见了。

“哎，人呢？”两人顺着旁边的车窗向外张望。只见刚才还坐在这儿的捕鸟人已站在河边的草地上，神情严肃地张开双臂，凝视着天空。

“在那儿！他的样子好怪啊，又在捕鸟吗？”话音未落，黛蓝色的空中传来一阵叫声，无数白鹭如漫天雪花纷纷扬扬地飘落下来。

捕鸟人乐呵呵的，他双手抓住白鹭落下时收拢的黑色细爪，将它们塞进自己的布袋。白鹭就像萤火虫，在袋子里发出蓝色的微光，然后渐渐熄灭，变成灰白色。更多的鸟儿落在了银河边的沙滩上。可它们就像白雪一样，一触沙地就融化了，而沙滩上则显现出一只白鹭的鸟形。那鸟形微微闪烁几下就消失了，没有在沙面上留下一丝痕迹。

“老雕车站就要到了。”小柯一边望着对岸，一边对照地图。

与此同时，一个五六岁模样的小男孩突然站到了车上，红夹克衫没系钮扣，带着一副惊恐的表情，全身瑟瑟发抖。小男孩身旁是一位身着黑色西服、衣冠楚楚的高个青年人。

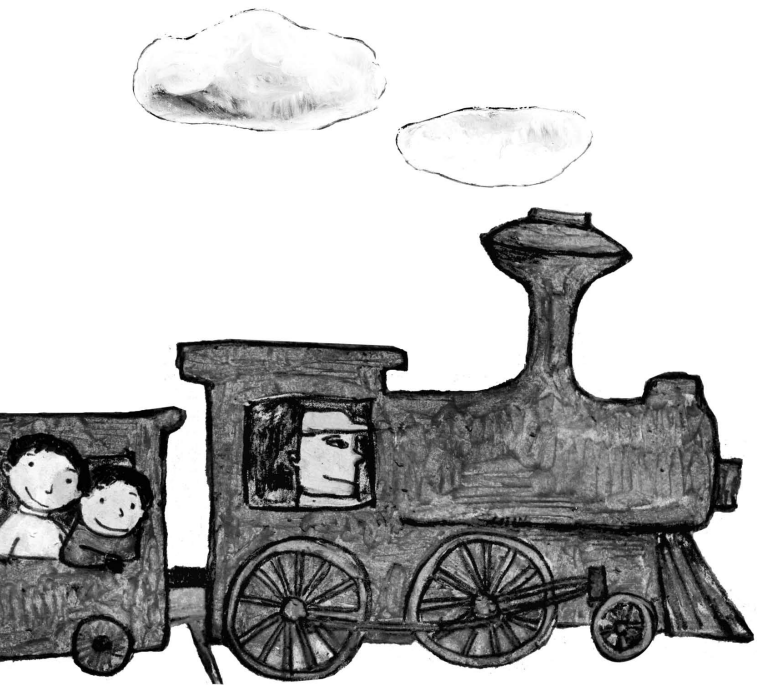
“哎，这是哪儿呀？真漂亮！”青年人身后，一个十二岁左右的可爱小女孩冒出了头。她穿着一身黑外套，惊奇地看着车窗外。

“我们要到天上去了，这回我们可什么也不怕了，是上帝召见我们啦。”黑西装青年叫孩子们坐在阿焦和小柯旁边，然后又轻轻地对姐弟俩说，“我们已经不必再为任何事而悲伤。我们在这么美好的地方旅行，马上就可以去上帝那里。那个地方非常

幸福，有许多善良、亲切的人。好了，打起精神，让我们唱着歌前进吧！”

“你们几位是从哪儿来的？怎么了？”

坐在一边的灯塔看守问青年人。青年微笑了一下，说：“是这样，我在大学里读书，是他们的家庭教师。我们乘船去看孩子的爸爸，船一下子撞在了冰山上。海面浓雾弥漫，救生艇有一半已经淹没在水里，我拼命喊：‘让小孩子先上去吧！’旁边的人立刻闪出一条路。可在小艇上已经挤满了与孩子们诀别的家长，母亲们疯狂地和自己的孩子亲吻告别，父亲们忍着悲痛呆立在那儿。大船迅速下沉，与此同时一声巨响，我们都掉进了水里。我还没弄清是怎么回事就来到了这里。”



周围响起一阵叹息，阿焦和小柯的眼圈也红了。

姐弟俩精疲力竭地在座背上靠着，东一个西一个地睡着了。

列车“咣当咣当”行驶在闪光的银河岸边，车窗外如同放映着幻灯片，不时有各色烟火般的亮光袅袅升向黛蓝色的天空。空中的清风挟带着一阵芳香。

“这种苹果您没见过吧？”灯塔看守双手捧着金红色的大苹果，并用腿兜着，唯恐果实掉下来。

“呀，从哪儿弄来的？”青年惊讶地问。

“这一带有很多农民，他们生活得很轻松，只要撒下自己喜欢的种子就会丰收。”

男孩忽然睁开眼，说：“刚才我做了一个梦，梦见妈妈了。她在一个有漂亮柜子和好多书的地方笑眯眯地向我伸出手。我喊着‘妈妈，我给你一个苹果吧！’，就醒了。”

“苹果在这儿，是这位伯伯给的。”青年说。

“谢谢伯伯。姐姐还在睡，我来叫醒她吧。”

女孩甜甜地笑着，睁开双眼，看了看金光闪闪的苹果。

男孩子大口啃着苹果，阿焦他们却把年青人递过来的苹果藏进了衣袋。

河的对岸突然一片通红，熊熊的火焰仿佛要将高高的天空烧焦，那火焰比红宝石还要鲜亮。



“那是什么火光？”阿焦问。

“是天蝎火。”小柯又对着地图查看。

“天蝎火是怎么回事？”阿焦接着问。

“爸爸说，从前在原野上有一只小天蝎，靠吃小虫子为生。一天，它遇上一只想要吃掉它的黄鼠狼。天蝎不顾一切地逃啊逃，眼看着就要给黄鼠狼捉住了。这时，天蝎“扑通”掉进了一口水井里，怎么也爬不上来。天蝎眼看自己就要淹死了，就祷告说：‘啊，我以前不知吞食了多少生命，轮到黄鼠狼来捉我的时候，我却那么狼狈地逃命。可还是落到这个下场。老天哪，我要死了，我为什么不在死之前把自己的肉给黄鼠狼吃掉呢？它也会因此多活一天啊。老天哪，不要让我就这么白白地死掉吧，为了让大家过得幸福，就让我的身体发挥点用处吧。’说着这话，天蝎看到自己的身上燃起了通红的火焰，照亮了四周的黑暗。爸爸说过，这大火一直还在燃烧。没错，那边的火焰就是天蝎火。”

那团殷红透亮的天蝎火果然一直在无声地燃烧。随着火焰慢慢远去，人们渐渐听到一阵交响乐般的音乐声，闻到一股百花盛开的芳香，还夹杂着口哨声，让人觉得人们正在什么地方欢庆节日。

“半人马星座，快降露水哟！”一直睡在阿焦身旁的小男孩

突然冲着车窗外叫喊起来。

只见窗外有一棵像圣诞树一样的翠绿桧树，树上闪着无数小灯，好似千万只萤火虫聚在一起，晶莹雪亮。

“啊，今天是银河节呀！”

“南十字星站就要到了，准备下车吧。”青年人对姐弟俩说。

“我还想坐一会儿。”小男孩说。

小柯身旁的小女孩不安地站起身来，做着下车的准备。

“我们一定要下车了，从这儿可以上天去。”小女孩说着，露出一丝忧伤的样子。

“干嘛非要上天呢？老师说，我们要在这里创造出比天上更幸福的世界。”

“可我妈妈已经上天了，这一切都是上帝的旨意。”

“你的上帝是假上帝。”

“你的上帝才是假上帝呢！”

“不是！”

“那么你的上帝是什么样子呢？”青年人笑着问道。

“我也不清楚，不过真正的上帝应该只有一个。”

“这不就对了。我祈祷，愿上帝保佑我们在你所说的那位真正的上帝面前，再见面吧。”青年人虔诚地合掌而拜。

小女孩也这样做了。大家依依不舍，脸色苍白，阿焦几乎

要哭出来了。

“准备好了吧？南十字星站就要到了。”

这时，银河下游出现了一个光彩夺目、色彩斑斓的十字架。它如同一棵庄严的大树立在河流中，周围缭绕的青云如同一个圆圆的光环悬在它上面。

天空的深处传来一阵极其清亮的号角声，又有许多信号灯和灯光闪过。火车渐渐慢下来，终于来到十字架的正前方，停住不动了。

“好了，我们该下车啦！”青年拉过小男孩的手，姐弟俩互相整理了一下衣领，就朝车门那边走去。

“再见啦！”小女孩回过头向朋友们道别。

“再见。”阿焦强忍着眼泪，用硬邦邦的声音回答。

小女孩很悲伤地睁着大眼睛，最后回头望了一下，然后径直走出了门。车厢里的乘客大半都下车了，空荡荡的车厢显得格外凄凉，外面寒风呼啸。

阿焦长叹了一口气：“小柯，又只剩下我们俩了，我们无论到哪儿都要在一起。我真想和那只小天蝎一样，只要能为大家带来真正的幸福，就算被烧上一千次我也不在乎。”

“我也是这样想的。嗨，你看，多美的原野呀！那大概是真正的天堂吧？啊，我妈妈也在那儿！”

小柯突然指着窗外欢叫起来。

阿焦向那边望去，只见一片茫茫的雾气，根本看不见小柯说的那种绚丽景象。

阿焦呆呆地张望了一会儿，回头说道：“小柯，我们一起去好吗？”

可刚才还有小柯坐着的座位上已不见了他的影子，只有黑天鹅绒座椅在闪闪发光。

阿焦像颗子弹似地跳起来，向窗外探出身子大声呼喊，最后扯开喉咙失声痛哭起来。

整个世界变得漆黑一团。

天琴星座转向了西方，好像在梦里伸了个懒腰。

阿焦一下子睁开眼，醒了。原来，他累得躺在草坪上睡过去了。

他像弹簧一样跳了起来，一溜烟地跑下山去。穿过黑松林，走上大街，只见十字路的街边店铺前聚集着一些人，正交头接耳地谈论什么。再一看，桥上也有许许多多灯光和熙攘的人群往来晃动。

阿焦冲着身边的人大声问：“出什么事了？”

“有个小孩掉到河里了。”一个人说。

阿焦立刻顺着桥墩飞一样地跑向岸边。下游河滩有一块沙



## 海的女儿

作者：[丹麦]安徒生（1805—1875）

译写：梦溪

洲，黑压压的人群轮廓分明。阿焦快步走去，一眼看到刚才跟小柯在一起的同学，其中一个也看到了阿焦，就冲他喊：“阿焦，小柯掉到河里去啦！”

“怎么会？什么时候掉进去的？”

“阿扎想把灯笼从船上推到河里，可船身一晃，他就栽下水了。小柯为了救他，立刻跳下去，拼命把他推到船边。阿扎抓住船舷得救了，小柯却不见了。”

四周鸦雀无声。黑黑的河水微波闪闪，奔流不息。无数星星倒映在河面上，如同银河真的降临了人间。

阿焦猛地冲过人群，来到小柯的博士爸爸跟前。他本来想说自己知道小柯在哪里，自己一直和小柯在一起，可是喉咙好像给什么东西塞住了。博士仔细地看了看这个悲伤的孩子。

“是阿焦吗？你爸爸回来了吧？”博士问。

“还没有。”阿焦轻轻地摇摇头。

“怎么会呢？前天他还给我寄了信，说他一切都好。也许是船误期了吧。阿焦，放学后和同学一起来我家玩吧。”

说完，博士继续望向倒映着银河的水面。

阿焦默默地离开了，他只想快些把爸爸就要回家的消息告诉妈妈。于是他沿着河滩，飞快地向镇子跑去。

在远方的海，水是那么蓝，像最美的矢车菊花瓣；又是那么清，像最明亮的玻璃。它很深很深，深得任何船锚都到不了底，海龙王的宫殿就在海底最深处。宫殿的墙是珊瑚砌成的，尖顶的窗是最亮的琥珀；屋顶上铺着黑色蚌壳，每一颗蚌壳里都有闪亮的珍珠。

住在宫殿里的海王有六个美丽的孩子，而她们之中最美丽的是最小的那个小人鱼。她的皮肤像玫瑰花瓣一样光滑，她的眼睛像幽深的湖水一样碧蓝。不过，和所有的人鱼公主一样，她没有腿，只有一条鱼尾。

在宫殿外有一个很大的花园，里边生长着火红和深蓝的树木。树上的果子亮得像黄金，花绽放得像火焰。在那儿，到处都闪动着一种奇异的蓝色光，仿佛是在高空而不是在海底。从沉静的海水中还可以窥见太阳，它宛如一朵紫色的花，从花萼里射出色彩绚烂的光。

在花园里，每个人鱼公主都有属于自己的一个小花坛。有

的花坛布置得像一条鲸鱼，有的花坛布置得像一个小人鱼。可是最小的小人鱼却把自己的花坛修饰得圆圆的，像一轮太阳。她也只在花坛里种红得像太阳一样的花朵。在花朵中间有一尊洁白美丽的大理石像，它是和一条遇难船只一同沉入海底的。石像旁种了一棵玫瑰色的垂柳，柳枝朝向石像低垂着，倒影中带着些紫蓝的色调。



小人鱼最爱听她的老祖母讲人类世界的故事了，那些故事都很奇妙：地上的花儿能散发出香气，而海底的花儿却不能；地上的森林是绿色的，在树枝间游来游去的鱼儿都能把歌唱得那么清脆和好听。

“等你满十五岁的时候，”老祖母说，“我就让你浮到海面上。那时，你可以在月光下看那些大船，还有树林和城市。”

终于有一年，最大的人鱼公主到了十五岁，可以升到水面上去了。

当她回到姐妹中间的时候，她有无数的事情要讲。不过她说，最美的事情是在宁静的月光下，躺在海滩上凝望大城市里亮如繁星的灯光，静听音乐、喧哗、车水马龙和教堂里叮当的钟声。

啊，最小的妹妹听得多入迷啊！当她晚上透过深蓝色的海水朝上望着，想象着那个大城市以及那些熙熙攘攘的声音时，她似乎能听到教堂的钟声正在飘来。

第二年，第二个人鱼公主也十五岁了，可以浮出水面了。她出水的一刻，夕阳刚刚坠落，整个天空看起来像融化的黄金。云块在她头上掠过，一忽儿红，一忽儿紫。而比云飞得更快的，是一群掠过海面的野天鹅，它们像一片长长的白面纱，飘向夕阳。她也想跟着天鹅游去，可夕阳已沉落，一片玫瑰色的晚霞渐渐在海天之间消逝了。

又过了一年，第三个人鱼公主满十五岁了。她的胆子最大，所以她游向了一条流进海里的大河。沿着河岸有一带青山，山上种有成行的葡萄，宫殿、村庄半隐在郁郁葱葱的树林中。在一个小河湾里，她碰到一群人类的小孩，他们光着身子在水里游来游去。她想和他们玩会儿，可就在这时，一个黑色的小动物跑了过来——那是一条小狗。小狗对着她汪汪大叫，吓得她赶紧逃到大海里去了。



第四个人鱼公主可没那么大胆。她说，最美的事还是停留在海上：你可以从这儿望向很远很远的地方，天空像一个巨大的玻璃钟悬在你的头顶，四面的航船看起来就像一只只海鸥。她看到海豚在欢快地翻跟头，鲸鱼的鼻孔里在喷水，好像无数的喷泉一样。

现在，轮到第五个人鱼公主了。她十五岁的生日是在冬天，所以她看到了其他姐姐们没有看到过的东西。冬日海水染上了一层绿色，巨大的冰山像一颗颗珠子漂浮在海上。这些冰山和钻石一样光芒夺目，比人造的教堂还要大得多。她曾经坐在最大的一座冰山上，让海风扬起她的长发。

这些姐姐们第一次浮到海上的时候，总是特别高兴地看着那些新鲜美丽的东西。可一转眼，她们已经去过了很多地方，对那些东西就不再有兴趣了。一个多月以后，她们就会说：终究还是海里好——家里是最舒服的地方啊。

最后，最小的妹妹也终于年满十五岁了。

“你现在可以离开家了。”她的老祖母说，“来吧，让我把你打扮得像你的那些姐姐一样吧。”

她给小人鱼戴上一个百合花王冠，这王冠上的每一片花瓣都是半颗珍珠。她又叫八个大牡蛎紧贴在美人鱼的尾巴上，来表明她的高贵身份。

“这真叫我难受。”小人鱼说。

“当然咯，为了漂亮总是要吃点苦头的啊。”老祖母说。

唉，她真想把这些沉重的装饰品扔向一边，可她不敢那样做。

“再会吧！”她说。当她把头伸出海面的时候，太阳已经沉没了，可西天的云块还像玫瑰和金子一样发着光。在淡红的天幕上，太白星正眨着亮闪闪的眼睛，空气温暖而清新。风平浪静的海面上停着一艘有三根桅杆的大船，水手们唱着歌，点燃了各式各样的灯笼。小人鱼游向船窗，透过像镜子一样的窗玻



璃，她望见有许多穿戴华丽的男子在里面聊天。但他们之中最美的一位，是有一双黑眼睛的王子：今天也是他的生日。

水手们都在甲板上跳舞。当王子走出船舱，立刻有一百多发焰火迎空射出。小人鱼觉得好像满天的星星都在落下，许多巨大的太阳在她周围发出噓噓的响声，炫目的大鱼在夜空中飞跃。船通体被照得透亮，连一根细绳都可以看得出，船上的人当然被照得更清楚了。在灿烂的光华中，年轻英俊的王子微笑着……

夜深了，灯笼熄了，焰火灭了，可在海的深处却响起了一阵隆隆声。浪涛大了，乌云浮上来了，闪电亮起来了——可怕的暴风雨要来了！巨大的船摇摇摆摆，狂暴的浪山不断高涨。小人鱼觉得这很有趣，可水手们却不这样看。不一会儿，船身发出碎裂的声音：粗厚的船板被海浪打弯了，船桅像芦苇一样在半空中折断了，整个船都开始倾斜。这时，小人鱼才明白了，他们遇到了危险。

电闪雷鸣中，她看见船上的每个人都在逃生，而王子也落到了水中。起初，小人鱼非常高兴，因为她很喜欢王子，希望他会漂到自己身边来。可是她马上又想起，人是不能生活在水里的，除非是死人。

不，决不能让他死去！她从那些漂浮的船板之间游过去，

终于到达了王子的身边。淹在水里的王子已经动弹不得，美丽的黑眼睛已经闭起来了，要不是小人鱼及时赶来，他一定会淹死的。小人鱼把他的头托出水面，让浪涛载着他们一起漂流。

天亮了，风暴已经过去，鲜红的太阳升起来了。王子的脸上有了一些光泽，可他还是双眼紧闭。小人鱼吻了一下他的额头，希望他能苏醒过来。

这时，她看到了一片陆地。沿岸是一片美丽的绿树林，林边有一个神庙，海水在那儿形成了一个小湾。于是，她托着王子向海湾游去，把他放到沙滩上，仔细地让他的头搁在温暖的阳光里。忽然，钟声响起，小人鱼赶紧游到几块石头后面，用海水的泡沫盖住了自己的头发和胸脯。不一会儿，一个年轻的女子走过来了。她看到了王子，非常吃惊。不久，她又找了许多人来。小人鱼看到王子苏醒过来了，并向身边的人露出了微笑。当然，他一点也不知道是小人鱼救了他。当他被抬进高大的房子里去的时候，小人鱼就难过地跳进海里，回到了父亲的宫殿。

她一直就是个不爱说话的孩子，现在更是如此。姐姐们纷纷问她，她在海面上究竟看到了什么东西，可她什么也说不出。

无数个傍晚和清晨，她浮出海面，她看到花园里的果子熟了，她看到山顶上的雪化了，她看到王子恢复了健康，回到了

自己的王宫。可每次回到家里，她都会变得更加痛苦。她坐在花园里，双手抱着那座大理石像，她再也无心照料她的花儿了。那些花儿就像是荒野中的藤蔓，铺得满地都是。

她开始盼望能生活在人类中间，她觉得他们的世界很大很大。他们能乘船在海上航行，能爬上高耸入云的大山，他们的陆地、森林和田野伸展开来，让她怎么也望不到尽头。她渴望知道他们的一切，可姐姐们都不能回答她的问题，她只有去问老祖母了。

“如果人类不淹死的话，他们会永远活下去么？他们会不会像我们一样死去呢？”

“当然了，”老祖母说，“他们也会死去，而且他们的生命比我们还要短促呢。我们可以活到三百岁，不过我们没有一个不灭的灵魂，死后就变成了水上的泡沫；而人类有一个灵魂，它永远活着。即使身体化为尘土，活着的灵魂仍然会升向天空，升向那些闪耀的星辰。就像我们升到水面一样，他们会升入那些神秘的、我们永远看不到的世界。”

“为什么我们没有一个不灭的灵魂呢？”小人鱼哀伤地问。

“当一个人爱你超过世上的一切，并且在牧师面前把你的手放在他手里，答应永远对你忠诚的时候，他就会分给你一个灵魂。但这种事情是不会有！我们海底族认为最美丽的东

西——你的那条鱼尾——在那些人看来却非常难看。在他们那儿，一个人想要显得漂亮，必须长着两根硬邦邦的支柱，他们管那个叫做腿。”

小人鱼叹了口气，悲哀地望了望自己的鱼尾巴。

“开心点儿！”老祖母说，“我们能活三百年呢，还可以享受很多个夜晚和白天。今晚我们就在宫里开一个舞会吧！”

那是一个壮丽的场面，无数的大小鱼群向水晶宫游来，有的鱼鳞上发着紫光，有的就像流动的银子和金子。一股宽大的激流穿过透明的舞厅，海里的男人鱼和女人鱼就在这激流上跳舞和唱歌。在所有的人鱼中间，小人鱼唱得最美，大家都为她鼓掌欢呼。可即使如此，小人鱼还是忘不了那个王子，并为自己没有他那样不灭的灵魂而感到深深的悲伤。后来，她偷偷溜出宫殿，走出了花园，向一个泡沫翻滚的旋涡走去——海巫婆就住在那后面。这儿没有花，也没有海草，旋转着的激流像是要把一切都吞没。一条冒着热泡的泥地通向一个可怕的森林，这儿的树都是些珊瑚虫，它们看起来就像从地里冒出来的多头蛇。从根到顶，它们一节一节地颤动，紧紧地盘住它们抓得到的每一点东西。

小人鱼在森林前停下了脚步，她的心害怕得狂跳起来，几乎想转身回去。但她一想起王子和人的灵魂，就又有了勇气。

她把飘动的长发盘起来，好让珊瑚虫抓不住她。她把双手紧紧地贴在胸前，在珊瑚虫中间像鱼儿一样用尾巴跳着前进。终于，她来到了森林中一块粘糊糊的空地上，在空地中央有一幢用白骨砌成的房子。海巫婆就坐在这儿用她的嘴喂一只癞蛤蟆，还让那些肥胖的水蛇在她胸口上爬来爬去。

“我知道你想要什么。”海巫婆说，“你是一个大傻瓜！不过美丽的公主，我还是会让你达到目的的，因为你会有一个悲惨的结局。”她说，发出一阵可憎的大笑，把癞蛤蟆和水蛇都震到了地上，在她脚边爬来爬去。

“带上我做的药，在太阳出来以前赶快游向陆地，然后把药吃掉，这样你的尾巴就可以变成人类的腿了。不过，你每走一步都会觉得好像在尖刀上行走，好像在向外流血。如果你能忍受这些话……”

“我可以忍受。”小人鱼用颤抖的声音说。

“还要记住，”海巫婆说，“你一旦变成了人的样子，就再也不能走下水，也再不能回到你海底的家了。而如果你得不到那个王子的爱情，就会在他跟别人结婚的头一天早晨心脏碎裂，变成水上的泡沫。”

“我不怕！”小人鱼说，但她的脸惨白得像死人一样。

“你还得给我报酬。”海巫婆说，“在海底，你的声音算是最

美的了，你肯定也想用这声音去迷住王子。可是这个声音得交给我，作为我贵重药品的交换！”

“不过，要是我没有了声音，”小人鱼说，“那我怎么告诉王子我爱他呢？”

“你还有轻盈的步子和富于表情的眼睛呀，你可以用这些去迷住他。伸出你小小的舌头吧，让我把它割下来作为报酬，你也可以得到那厉害的药水了。”

“就这样办吧。”小人鱼说。

于是，海巫婆就把小人鱼的舌头割掉了。小人鱼现在成了一个哑巴，既不能唱歌，也不能说话。

“当你穿过我的森林时，如果珊瑚虫捉住了你，”巫婆说，“只要把药水洒一滴到它们身上，它们就会裂成碎片了。”可小人鱼没有这样做的必要，因为珊瑚虫一看到在她手里亮得像星星一样的药水，它们就惶恐地缩起来了。小人鱼很快地走过了森林、泥地和旋涡，回到了父亲的宫殿。屋里看不到一点光亮，里面的人一定都入睡了。她不敢再去看他们，因为她现在已经是一个哑巴，而且就要永远离开他们了。她的心痛苦得像要裂开。她偷偷地走进花园，从每个姐姐的花坛上摘下一朵花，然后就浮出了深蓝的海。

当她游到王子的宫殿前面，透明的月光正照着白色的大理

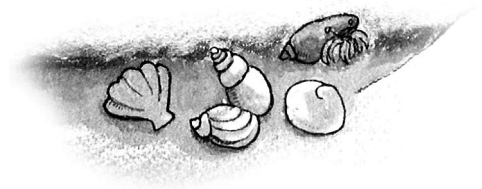


石台阶。小人鱼喝下了药水，马上觉得好像有一把尖刀劈开了她纤细的身体。她昏了过去，像死了一样。太阳从海上升起的时刻她才醒来，并感到一阵剧痛。这时，王子正立在她面前，用美丽的黑眼睛望着她。小人鱼不好意思地低下头，她发现自己的鱼尾已经变成了一双最美丽的小白腿。可是，她没有穿衣服，于是只好用浓密的长发来掩住自己的身体。王子问她是谁，怎样来到这里。而她只是用深蓝色的眼睛温柔而又悲伤地望着他，因为她现在已经不会讲话了。王子挽着她的手臂走向宫殿。正像海巫婆讲过的一样，小人鱼觉得每一步都好像是走在尖利的刀刃上，可她默默忍受着这一切。

不久，小人鱼穿上了丝绸和细纱做的衣裳，她成了宫里最美的姑娘，然而却是一个开不了口的哑巴。有一个穿金戴银的漂亮的女奴隶走上前来，为王子和他的父母唱着歌。王子为她迷人的歌声鼓起掌来。小人鱼不禁感到一阵悲哀，因为她知道，她的歌声要比那美得多。

“啊！但愿他知道，为了要和他在一起，我永远牺牲了我的声音。”小人鱼想。

现在，奴隶们跟着优美的音乐跳起舞来。小人鱼也用脚尖站立，不停地舞着。她的脚一触到地面就像割裂在锋利的刀尖上，可她的舞步还是如水泡一般轻盈。王子被她的舞姿迷住了，



他说“哑巴孤儿”应该永远和他在一起。于是，小人鱼就被允许睡在王子门外，在一个天鹅绒垫子上过夜。

在深夜，大家都睡熟了之后，她就走向了宽大的宫殿台阶，把那双发烧的脚泡在海水里，好让自己感到一点点凉爽。一天夜里，她的姐姐们手拉手地游了过来。她向她们招手，她们认出了她。这以后，她们每天晚上都来看她。

王子一天比一天更爱她，像爱一个亲密的孩子那样爱她，可从没动过娶她为妻的念头。然而，她必须做王子的妻子，否则她就会在王子结婚的头一个早上，变成海上的泡沫。

“你最爱的人是我吗？”当王子亲吻她前额的时候，小人鱼的眼神仿佛在这样问着。

“是的，你是我最亲爱的！”王子说，“因为你很像我从前看到过的一个年轻女孩。那时，巨浪把我推到一个神庙旁边，是她在岸边发现了我，救了我。她是我在这世界上最爱的人，但你就和她一样温柔，几乎代替了她留在我心中的位置。让我们永远别分开吧！”

“啊，他不知道是我救了他！”小人鱼想，“是我把他从海里托上岸，是我藏在泡沫里望着那个女孩来唤醒他——他爱那个女孩胜过爱我。”小人鱼深深地叹息起来，因为她哭不出声。

又过了一段时间，大家开始传说王子要结婚了，要娶邻国国王的一个女儿为妻。王子为此专门准备了一艘新船，他要带着一大群随从去邻国向那个公主求婚。

“我必须去一趟。”王子对小人鱼说，“这是我父母的命令，但他们不能逼着我娶她！因为我不爱一个陌生人的，如果一定要我选个新娘的话，那我就先选你。”

说着，王子吻了吻小人鱼鲜红的嘴唇，弄得她又梦想起了那人间的幸福和不灭的灵魂。

他们一起站在大船上向邻国航行。王子和小人鱼讲着海上的风暴、海里的怪鱼，以及和潜水员在海底看到的各种奇迹。对于这类故事，小人鱼只是报之以微笑，因为关于大海，她知道得比谁都清楚。

月光明媚的夜晚，大家都睡了，小人鱼独自坐在船边凝望大海。没过一会儿，姐姐们都浮上了海面。她们悲哀地望着她，而她就微笑着向她们招手，很想告诉她们，自己现在非常幸福。

第二天一大早，船开进了邻国的皇家港口。所有教堂的钟都鸣响起来，高楼上吹来阵阵号声，士兵们举着彩旗和刺刀列

队敬礼。舞会和晚会轮流为王子召开，可是公主却迟迟未能出现。人们说，她正在一个遥远的神庙中接受高等教育。最后，她终于出现了。

小人鱼不得不承认，她从没见过比这更美的女孩。公主低垂着长长的睫毛，睫毛后面是一对最忠诚的、笑意盈盈的深蓝色眸子。

“就是你！”王子说，“当我像死了一样躺在岸上，就是你救了我！”他把害羞的新娘紧紧地抱在自己的怀里，回过头对小人鱼说，“我从来不敢奢望这美梦竟可以成真，你也为我高兴吧，因为你是最理解我的。”

小人鱼觉得自己的心在碎裂。教堂的钟声齐鸣，新郎和新娘手拉手地去接受主教的祝福。小人鱼托着新娘的披纱，可是她听不见欢快的音乐，看不见美丽的仪式，她想起了即将到来的早晨，那时她就会变成海上的水泡。

这天晚上，新郎和新娘来到船上度过他们的新婚之夜。风儿扬起了船帆，在晶晶亮的海波上，船儿轻柔地航行着。彩色灯笼一盏接着一盏亮了起来，水手们在甲板上跳起了舞。小人鱼想起她第一次浮到海面上来的情景，于是她旋舞起来，就像一只燕子在空中飞翔，她从没有跳得这么美。锐利的刀尖割着她细嫩的双脚，可她并不觉得痛，因为她的心要比这痛得多。

这是她看到王子的最后一晚——为了这个人，她离开了亲人、家庭，交出了自己的声音，每天忍受着无尽的剧痛。然而，这个人却什么也不知道。她笑着，舞着，但是她的心却只想着死。一个没有梦的黑夜在等着她——没有灵魂，而且永远也得不到灵魂的她。

船上安静了下来，王子和新娘走进舱里去休息了。小人鱼倚在船舷上向东方凝望，等待着晨曦的出现。这时，她看到姐姐们从海波中浮了出来。她们和她一样面色苍白，而美丽的长发却已经不在了一一它们全都被剪掉了。

“我们把头发交给了海巫婆，希望她能救你的命。她给了我们这把刀。拿去吧，你得在太阳没有出来以前，把它插入那个王子的心口。只要他的血流到你脚上，你的双脚就可以恢复成一条鱼尾了，这样你还可以回到我们这儿活上三百年。快动手吧！再晚几分钟太阳就出来了，那时候你就没救了！”

人鱼们发出一个深深的叹息声，接着沉入了海浪之中。

小人鱼把紫色的帘子掀开，看到那位美丽的新娘躺在王子的怀里睡得正熟。她弯下腰，吻了一下王子秀气的眉毛，然后转头望向天空——朝霞渐渐地明亮起来。她看了看手里的刀，又看了看王子，他正在梦中幸福地轻唤着新娘的名字。小人鱼的手在发抖，她把刀子举起，远远地抛向了海里。刀子落下的



## 彩虹童话旋梯书阅读指南

地方发出一道红光，好像有血滴在浪花上飞溅。小人鱼再一次把模糊的目光投向王子，然后就从船上跳进了海里。

太阳升起来了，阳光温柔地照耀着冰冷的泡沫。小人鱼并没有感到灭亡，她看到在阳光上飞舞着无数透明的美丽生灵。它们没有翅膀，只是轻飘飘地在空中浮动。小人鱼觉得自己也变得越来越透明，渐渐地从泡沫中升起来了。

“你们是谁？”她问。

“我们是天空的女儿！”别的声音回答说，“大海的女儿没有不灭的灵魂，除非她获得了人类的爱情。天空的女儿也没有永恒的灵魂，可我们会通过善良的行为创造出一个灵魂。你，可怜的小人鱼，曾经全心全意地去追求一个灵魂。你为了这个目标忍受了一切痛苦。现在，你已经升华到了我们的世界里。通过你善良的工作，在三百年后，你就能为自己创造出一个不灭的灵魂。”

小人鱼向太阳举起了光亮的手臂，她第一次感到要流出眼泪了。

在那条船上，她看到王子和新娘正在寻找她。她在空中吻着新娘的前额，她对王子微笑。然后，她就和其他天空的女儿们一起，融入了玫瑰色的霞光。

普通的阶梯式阅读，7~8岁是一个阶段，9~10岁又是一个阶段；低阶图书文字短而浅显，高阶图书文字多而深奥。可当你的孩子已经习惯了短故事，忽然又让他们去读长而深奥的作品，他们往往不能立刻适应。而旋梯式阅读采用由短故事逐渐步入长故事的编排，恰好可以避免这个问题，吸引孩子主动阅读由浅入深的文学作品，就像是走在螺旋梯上一样，再高的陡坡也可以如走平地。这种独特而有趣的阅读方式，让孩子可以轻松掌握深度阅读的能力，也让文学经典的甘露能够自然而然地流入孩子的心灵。

旋梯式阅读最为适合的读者，是正在从小学低年级步入高年级的8~10岁的孩子。这一年龄段的孩子，他们的识字量已经很大，但往往还不能够集中注意力，去耐心读完一个长篇作品。“彩虹童话旋梯书”为这些孩子精心选择了适合不同个性孩子阅读的经典作品，并用不同的色彩加以区分，让每个孩子都能从书中找到自己最爱的故事。

### 1

彩虹魔法一：从短短的彩虹开始阅读

每本彩虹童话都分短、中、长三个阅读级别。刚开始自主阅读的时候，可以一次只看一个小故事，这时看多看少是次要的，关键是



要建立一个有计划的阅读时间表。几星期之后，已经养成阅读习惯的小读者就可以跳到不长不短的彩虹和长长的彩虹上，去看更精彩的风

景了。

## 2 彩虹魔法二：看着颜色去选择阅读

每个人都有自己的个性，有的爱热闹搞笑，有的爱沉静幻想，但不论是什么样的个性爱好，都必定会有一个自己喜欢的颜色。而这套书的不同色彩对应着不同风格的故事，小读者可以循着对颜色的偏好，以最快速度找到最接近自己口味的故事。从感兴趣的故事开始阅读，可以更好地建立起自主阅读的兴趣。

## 3 彩虹魔法三：一边记录一边阅读

每本书后附赠的彩虹记录卡，可以让小读者在读后有一些延伸活动。比如，记录下自己最喜欢的故事名、最喜欢的主人公、最喜欢的情节，以及之所以喜欢它们的原因；同时，也让小读者有兴趣尝试写一写有自己独特想象的彩虹故事，充分调动读者与书互动的积极性，激发创造的热情和活力。

以上这些方法，可以灵活组合。现在，就跟着彩虹的光辉，轻松上路吧！

这本书的小主人是：\_\_\_\_\_

最喜欢的故事：\_\_\_\_\_

喜欢的原因：\_\_\_\_\_

最喜欢的角色：\_\_\_\_\_

喜欢的原因：\_\_\_\_\_

最喜欢的一句话：\_\_\_\_\_

亲爱的小朋友，欢迎你也来写一写你自己的彩虹故事！只

要在2012年3月30日之前，把你的故事发到我们的电子邮箱：

dreamkidland@163.com，主题注明“彩虹童话”，就可以参加

由小书房网站（www.dreamkidland.cn）举办的彩虹故事原创

大赛了哦！